

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

### ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΡΠΖ'

Τετάρτη 8 Σεπτεμβρίου 2021 (πρώι Β')

#### ΘΕΜΑΤΑ

##### Α. ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Επικύρωση Πρακτικών, σελ. 19949 , 20062
- 2 'Αδεια απουσίας του Βουλευτή κ. Θεόδωρου Ρουσόπουλου, σελ. 19949
3. Επί διαδικαστικού θέματος, σελ. 19950, 19951, 19952, 19953, 19954, 19955, 19957, 19972
4. Επί προσωπικού θέματος, σελ. 19951

##### Β. ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Ανακοίνωση του δελτίου επίκαιρων ερωτήσεων της Παρασκευής 10 Σεπτεμβρίου 2021, σελ. 19957

##### Γ. ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

Μόνη συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών:

i. «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001», σελ. 19950 - 19959

ii. «Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», σελ. 19950, 19972 - 19974

#### ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Ο.,  
σελ. 19949 - 20062

#### ΟΜΙΛΗΤΕΣ

##### Α. Επί διαδικαστικού θέματος:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Α. , σελ. 19951  
ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 19952, 19956  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Ο. ,  
σελ. 19950, 19951, 19952,  
19953, 19954, 19955,  
19957, 19972

##### Β. Επί προσωπικού θέματος:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Α. , σελ. 19951

##### Γ. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Α. , σελ. 19950, 19951  
ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ Ι. , σελ. 19951, 19954  
ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 19955, 19956  
ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ Δ. , σελ. 19953, 19956  
ΜΠΑΚΑΔΗΜΑ Φ. , σελ. 19955  
ΜΠΟΥΚΩΡΟΣ Χ. , σελ. 19951  
ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ Α. , σελ. 19953, 19954, 19955  
ΦΡΑΓΓΙΔΗΣ Γ. , σελ. 19952

# Π Ρ Α Κ Τ Ι Κ Α Β Ο Υ Λ Η Σ

ΙΗ' ΠΕΡΙΟΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΥΝΟΔΟΣ Β'

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΡΠΖ'

Τετάρτη 8 Σεπτεμβρίου 2021 (πρώι Β')

Αθήνα, σήμερα στις 8 Σεπτεμβρίου 2021, ημέρα Τετάρτη και ώρα 11:06', συνήλθε στην Αίθουσα των συνεδριάσεων του Βουλευτηρίου η Βουλή σε ολομέλεια για να συνεδριάσει υπό την προεδρία του Ε' Αντιπροέδρου αυτής κ. **ΟΔΥΣΣΕΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΥ**.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αρχίζει η συνεδρίαση.

(ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ: Σύμφωνα με την από 8-9-2021 εξουσιοδότηση του Σώματος, επικυρώθηκαν με ευθύνη του Προεδρείου τα Πρακτικά της ΡΠΣΤ' συνεδριάσεώς του, της Τετάρτης 8 Σεπτεμβρίου 2021, καθ' ο μέρος αφορούν την ειδική ημερήσια διάταξη για την «Επαναληπτική κλήρωση ενώπιον της Ολομέλειας της Βουλής, από τον Πρόεδρό της, μεταξύ των μελών του Αρείου Πάγου και της Εισαγγελίας του Αρείου Πάγου, που έχουν διορισθεί ή προαχθεί στον βαθμό που κατέχουν πριν από την υποβολή της πρότασης για άσκηση δίωξης, για την ανάδειξη ενός (1) αναπληρωματικού μέλους του Δικαστικού Συμβουλίου, καθώς και του ασκούντος καθήκοντα Εισαγγελέα και του αναπληρωτή του, σύμφωνα με τα άρθρα 86 παράγραφος 4 του Συν-

τάγματος, 158 παράγραφοι 1 και 2 του Κανονισμού της Βουλής και 8 του ν.3126/2003 "Ποινική ευθύνη των Υπουργών" όπως ισχύουν, μετά την από 14 Ιουλίου 2021 απόφαση της Ολομέλειας της Βουλής, για την άσκηση ποινικής δίωξης κατά του πρώην Υπουργού Επικρατείας από 23-9-2015 έως 5-11-2016 και εν συνεχεία Ψηφιακής Πολιτικής, Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης έως τις 9-7-2019, κ. Νικολάου Παππά, για την ενδεχόμενη τέλεση αξιόποινης πράξης από τον ως άνω πρώην Υπουργό κατά την άσκηση των καθηκόντων του».)

Ο Βουλευτής κ. Θεόδωρος Ρουσόπουλος ζητεί άδεια ολιγοήμερης απουσίας στο εξωτερικό από Παρασκευή 17 Σεπτεμβρίου έως Δευτέρα 20 Σεπτεμβρίου, λόγω συμμετοχής του στο συνέδριο «Giornata di Studio Internazionale Studiosi Greci nella Sala dei Quaranta dell'Università di Padova», το οποίο συνδιοργανώνουν το Πανεπιστήμιο της Πάδοβας και η Ελληνική Ορθόδοξη Κοινότητα της Βενετίας. Η Βουλή εγκρίνει;

**ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ:** Μάλιστα, μάλιστα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Η Βουλή ενέκρινε τη ζητηθείσα άδεια.



**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εισερχόμαστε στη συμπληρωματική ημερήσια διάταξη της

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συζήτηση και ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών:

1. «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001».

2. «Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης».

Τα νομοσχέδια ψηφίστηκαν στη Διαρκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία. Εισάγονται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής, δηλαδή μπορούν να λάβουν τον λόγο όσοι έχουν αντίρρηση επί της κυρώσεως των συμβάσεων αυτών για πέντε λεπτά και οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι, εφόσον το επιθυμούν, για πέντε λεπτά και με την προϋπόθεση ότι δεν θα μιλήσει ο Πρόεδρος της Κοινοβουλευτικής Ομάδας. Η ψηφοφορία και των δύο συμβάσεων θα γίνει, μετά το τέλος της συζήτησής τους, χωριστά και με τη σειρά που συζητήθηκαν.

Συμφωνεί το Σώμα;

**ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ:** Μάλιστα, μάλιστα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Το Σώμα συνεφωνήσε.

Τον λόγο έχει ο κ. Αθανασίου για πέντε λεπτά.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Θέλω να είμαι έντιμος απέναντί σας, πιθανότατα να χρειαστώ επτά λεπτά και σας υπόσχομαι να τα τηρήσω.

Και τούτο συμβαίνει, διότι, πριν ανακοινώσω την απόφαση του ΣΥΡΙΖΑ - Προοδευτική Συμμαχία για τα δύομιση εκατομμύρια της δωρεάς προς την Αλβανία, έχουμε από εχθές να εξοφλήσουμε τέσσερα γραμμάτια.

Γραμμάτιο πρώτο, είπα χθες στον παριστάμενο Υπουργό, τον κ. Φραγκογιάννη -σήμερα βρίσκεται εδώ ο κ. Βαρβιτσιώτης και τον ευχαριστώ- ότι ο κ. Μητσotάκης έσπασε το ρεκόρ...

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Με συγχωρείτε, κύριε συνάδελφε, να σας διακόψω για ένα λεπτό.

Οι δύο κυρώσεις θα συζητηθούν μαζί.

Συμφωνεί το Σώμα;

**ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ:** Μάλιστα, μάλιστα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Το Σώμα συνεφωνήσε.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Είπα, λοιπόν, χθες στον παριστάμενο Υπουργό, τον κ. Φραγκογιάννη, ότι ο κ. Μητσotάκης έσπασε το ρεκόρ της πολυπληθέστερης Κυβέρνησης. Ο κ. Υπουργός μου απάντησε: «Αν θέλετε να συγκρίνουμε ρεκόρ αρνητικά και θετικά, είμαι στη διάθεσή σας. Ευχαρίστως...». Ας μου δώσει την ευκαιρία.

Επί του παρόντος, παραχωρώ τη θέση μου στην εφημερίδα «Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ». Ας τεθεί πρώτα στη διάθεση εκείνης, η οποία έγραψε για τον ανασχηματισμό: «Ωδινεν όρος, αλλά δεν έτεκεν μυν. Εξήντα (παρά έναν) νοματαίους έχει και αυτή η Κυβέρνηση. Υπουργούς διά πάσα νόσο και πάσα κρίση. Αλλά, δεν μπορεί να γίνει αλλιώς. Το μεγάλο και συγκεντρωτικό κράτος χρειάζεται πολλά χέρια για να λειτουργήσει, σε αντίθεση με το επιτελικό κράτος, που απαιτεί πρωτίστως μυαλό για να αποκεντρωθεί...». Πού βρίσκεται, βρε παιδί μου, αυτό το μυαλό;

Γραμμάτιο δεύτερο. Ο κ. Φραγκογιάννης με αποκάλεσε σαφέστατα «λαϊκιστή». Λησμόνησε ότι ένας κυβερνητικός Βουλευτής, ο Κώστας Τζαβάρας, ο οποίος δέχτηκε την ίδια κατηγορία, δήλωσε ότι η χειρότερη μορφή λαϊκισμού μπορεί να αποδειχθεί ότι είναι ο μεταρρυθμιστικός λαϊκισμός. Αυτό που προσθέτω εγώ το ονομάζουν ορισμένοι «μοντέρνο λαϊκισμό». Λησμόνησε, επίσης, ότι ο πρώτος λαϊκιστής είναι εκείνος που προεκλογικά ντύθηκε Μακεδονομάχος και οργάνωσε συλλαλητήρια μίσους και διχα-

σμού εναντίον της Συμφωνίας των Πρεσπών, προκειμένου να γίνει Πρωθυπουργός.

Τελικά ποιοι μιλούν για λαϊκισμό; Αυτοί που πληρώνουν τρεις λόχους επικοινωνιολόγων για να λαϊκίζουν με μοντέρνο τρόπο. Αυτοί που, όπως είπα, κατά την περίοδο της κοινοβουλευτικής υποστήριξης της Συμφωνίας των Πρεσπών λιθοβολούσαν σπίτια Βουλευτών του ΣΥΡΙΖΑ. Αυτοί που προεκλογικά έβαλαν μια γυναίκα καταμεσής του δρόμου να αποκαλέσει «γκόμενο» τον Πρωθυπουργό. Τι τακτ, τι κομψότητα λόγου ή τι μικροπρέπεια!

Αυτοί που φρουρούσαν «Φουρβιώτηδες» για να τους «λιβανίζουν». Αυτοί που συνέταξαν τη λεγόμενη «λίστα Πέτσα», η οποία δεν είναι του κ. Πέτσα, αλλά του κ. Μητσotάκη. Αυτοί που έβαλαν τον Κυριάκο να καθίσει σε ένα δεμάτι σανό για να απευθυνθεί σε αγρότες, παραπέμποντας έτσι εικονιστικά σε σανοφάγους. Αυτοί, όπως ο κ. Μητσotάκης, που συγχάσουν σήμερα -κυριολεκτικά σήμερα- εκείνους που αύριο -κυριολεκτικά αύριο- τους αποπέμπουν από τα Υπουργεία, που, κατά τη γνώμη του, με επιτυχία υπηρέτησαν. Αυτοί που μιλούν για αριστεία και εννοούν φιλοπρωτία. Η φιλοπρωτία είναι νόσημα της ελληνικής πολιτικής ζωής και πηγή μεγάλων συμφορών. Χθες αποκάλεσαν «λαϊκιστή» και εμένα.

Εκλαμπρότατε Υπουργέ, κύριε Φραγκογιάννη, αν ήμουν τέτοιος στα σαράντα χρόνια του επαγγέλματός μου, θα είχα τουλάχιστον αποκτήσει μια υπόγειη γκαρσονιέρα πλάι στο σπίτι του Βολταίρου.

Γραμμάτιο τρίτο. Είπε ο Υπουργός: «Τι σχέση έχει η υπόθεση «SIEMENS» με τη δωρεά προς την Αλβανία;». Μου δίνει την ευκαιρία, παρ' ότι δεν ήταν στις προθέσεις μου, με πηγαίνει εκεί που δεν ήθελα να πάω, να επαναλάβω ότι στην Ελλάδα η καθυστέρηση, η παρέλκυση είναι νόμος. Χρειάστηκαν είκοσι δύο χρόνια για να επιβληθούν οι πρώτες ποινές για την υπόθεση «SIEMENS» και χρειάστηκαν δεκαεπτά χρόνια για να χρησιμοποιηθούν τώρα τα θαμμένα σε άτοκο λογαριασμό 2,5 εκατομμύρια της δωρεάς προς την Αλβανία.

Ξέρετε πόσα τέτοια ανούσια, κατά τη γνώμη του κ. Φραγκογιάννη, παραδείγματα μπορεί να προσθέσει κανείς για να αποδείξει την ύπαρξη αυτού του νόμου της καθυστέρησης; Νομίζω, όμως, ότι αυτό δεν χρειάζεται. Ο απλός κόσμος το ζει στο πετσί του και το ξέρει. Αυτός ο απλός κόσμος έχει πλάσει τον όρο «γρηγορόσημο». Είναι ανόητος; Δεν ξέρει τι του συμβαίνει; Ναι, είναι άσχετα, αλλά με ένα κοινό χαρακτηριστικό: την καθυστέρηση, το σύρσιμο της υπόθεσης ως το σημείο που να μπορεί να διευθετηθεί σε κλειστά σαλόνια, με τον πιο ύπουλο και πονηρό τρόπο.

Γραμμάτιο τέταρτο. Είπε ο Υπουργός ότι νιώθει κανείς μια σχετική υπερηφάνεια για τον τρόπο με τον οποίο κινείται η Κυβέρνηση στη Βαλκανική. Αν νομίζετε στην Κυβέρνηση ότι ενισχύετε το κύρος σας με την αυτοπαρασημοφορία, συνεχίστε. Θα δείτε το αποτέλεσμα.

Με την ευκαιρία αυτή, στον παριστάμενο Υπουργό κ. Μιλιτιάδη Βαρβιτσιώτη θα ήθελα να επαναλάβω κάτι που είπα και χθες. Φέρνεται για την Αλβανία αυτή την τροποποίηση της συμφωνίας, υπομνήματα. Για τη Βόρεια Μακεδονία τότε θα φέρετε αυτά που οφείλουμε να εγκρίνουμε βάσει της διεθνούς συμφωνίας την οποία υπογράψαμε; Νομίζω ότι κάποιος πρέπει μας το πει. Είναι σημαντικό αυτό. Μιλάμε για τη Βαλκανική. Για να είμαστε περήφανοι για τον τρόπο με τον οποίο κινούμαστε, όπως είπε ο κ. Βλαχογιάννης.

Διότι εδώ υπάρχει ο κίνδυνος, κύριε Βαρβιτσιώτη, να δημιουργηθούν σοβαρά προβλήματα. Κωλύοντας την υπερψήφιση των υποχρεώσεων που αναλάβαμε βάσει διεθνούς συμφωνίας, ωθούμε τα Σκόπια προς άλλες κατευθύνσεις. Η χώρα αυτή υπέγραψε μια πολυεπίπεδη αμυντική συμφωνία με την Τουρκία. Δεν λέω ότι τη σπρώχνουμε προς τα εκεί, αλλά θα μπορούσε να συμβεί και αυτό. Αυτή η υπόθεση με τη Βόρεια Μακεδονία πρέπει να τελειώνει. Πότε θα φέρετε στη Βουλή αυτά που πρέπει να φέρετε;

Κλείνω, για να μη σας κουράζω. Επί της τροποποίησης της συμφωνίας. Είπα και χθες ότι οι Αλβανοί έχουν το δικαίωμα του λάθους. Ας τους αφήσουμε να το ασκήσουν.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Κύριε συ-

νάδελεφε, είπατε επτά λεπτά και τα λεπτά είναι επτάμισι.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Συνεπώς είμαστε θετικοί στο νομοσχέδιο, αλλά με την έννοια που μόλις ανέφερα, μόνο φραστικά. Πρέπει να τους αφήσουμε να ασκήσουν το δικαίωμα του λάθους. Κανονικά τα χρήματα αυτά έπρεπε να διατεθούν για τη δημιουργία εθνικού θεάτρου.

Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του ΣΥΡΙΖΑ)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Θα μιλήσει ο κ. Αμανατίδης τώρα, γιατί είχαν πει να είναι δύο οι εισηγητές από τον ΣΥΡΙΖΑ, ένας για κάθε κύρωση.

Ελάτε, κύριε Αμανατίδη, για πέντε λεπτά.

**ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΚΩΡΟΣ:** Κύριε Πρόεδρε, αν μου επιτρέπεται ως Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος, με όλο τον σεβασμό στον κ. Αθανασίου, κάθε άλλο παρά για την τροποποίηση της κύρωσης της συμφωνίας με το γειτονικό κράτος συζητήσαμε. Απλώθηκε ενώπιόν μας όλο το οπλοστάσιο του ΣΥΡΙΖΑ και η αντιπολιτευτική τακτική. Περίμενα να επανέλθει ο κύριος συνάδελφος ακριβώς στο ζήτημα.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο επί προσωπικού.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Δεν υπήρξε κάτι προσωπικό. Ελάτε, κύριε Αμανατίδη. Δεν θα ξεκινήσουμε τώρα συζήτηση.

Κύριε Μπουκώρο, καθίστε. Κατάλαβα ότι θέλετε κάτι άλλο. Είστε Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος και έχετε κάθε δικαίωμα να πάρετε τον λόγο, αλλά τώρα δεν χρειάζεται σε μια κύρωση συμφωνίας.

**ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΚΩΡΟΣ:** Μη βάζετε σε μια τροποποίηση να μπαίνουν τα θέματα της επικαιρότητας γενικά και να συζητούνται τα πάντα, στην προσπάθεια άσκησης κάποιας αντιπολιτεύσεως η οποία δεν εδράζεται και σε γεγονότα. Δεν υπάρχει κανένα προσωπικό.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι δικαιούμαι τον λόγο επί προσωπικού.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Παρακαλώ, κύριε Αθανασίου. Να ακούσω και θα σας πω.

**ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΚΩΡΟΣ:** Δεν έχω τελειώσει, κύριε Πρόεδρε.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Δεν έχει τελειώσει ο κ. Μπουκώρος. Μισό λεπτό.

**ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΠΟΥΚΩΡΟΣ:** Ως Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος, χωρίς καμμία προσωπική αιχμή προς τον κύριο συνάδελφο, επισημαίνω ότι εδώ συζητάμε την τροποποίηση μιας κύρωσης συμφωνίας, να πάνε τα χρήματα ώστε να γίνει ένα επαγγελματικό λύκειο. Δεν τοποθετήθηκε. Είπε να ασκηθεί το δικαίωμα του λάθους από την πλευρά του γειτονικού κράτους και ακούσαμε τις μύριες όσες κατηγορίες για το σύνολο της Κυβέρνησης. Εν τούτοις αυτή περιπτώσει, πρέπει να απαντάμε κι εμείς.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Κατ' αρχάς, όσον αφορά τη διαδικασία των εισηγητών, θεώρησα ότι έδωσα στον κ. Μπουκώρο τον λόγο για κάποιο άλλο θέμα. Δυστυχώς, εμείς δεν μπορούμε να σταματήσουμε τον κάθε εισηγητή να πει ό,τι έχει να πει ούτε μπορούμε να βάλουμε όρια σε αυτό. Ο καθένας έχει ευθύνη.

Κύριε Αθανασίου, ποιο είναι το προσωπικό;

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου μια παρατήρηση, γιατί και σε άλλες περιπτώσεις θυμάμαι, όταν τίθεται θέμα επί προσωπικού, το εξής. Αυτό γινόταν στα παλιά τα χρόνια, αλλά και τα παλιά τα χρόνια έχουν πολλά να μας μάθουν. Έλεγε κάποιος «επί προσωπικού». Του έλεγε ο Πρόεδρος «έχετε ένα λεπτό να αναπτύξετε σε τι συνίσταται το προσωπικό». Ανέπτυξε επί ένα λεπτό σε τι συνίσταται το προσωπικό και μετά του έδινε τον λόγο.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Παρακαλώ, έχετε ένα λεπτό. Έχω βάλει ήδη το ένα λεπτό. Σας ακούω.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Κοιτάξτε. Η βολή ότι δεν μίλησα για το θέμα είναι προσωπική βολή. Όταν δεν μιλάς για το θέμα, επιλέγεις έναν άλλον τρόπο -εξυπακούεται, υπονοείται- να πηγαίσεις τον αντίπαλό σου. Εγώ δεν ήθελα να πηλξω κανέναν. Έκανε προσωπική παράσταση ο κύριος συνάδελφος, ότι ήμουν εκτός θέματος. Οφείλω να εξηγήσω, λοιπόν, γιατί ήμουν εντός θέματος

και μάλιστα στην καρδιά του θέματος.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Αυτό είναι το προσωπικό; Κρίνω ότι δεν είναι προσωπικό.

Κύριε Αμανατίδη, σας παρακαλώ να πάρετε τον λόγο.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ:** Τουλάχιστον, σας παρακαλώ από εδώ και πέρα να εισηγηθείτε να ακολουθούμε αυτή τη διαδικασία στα προσωπικά.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Σας παρακαλώ.

Ελάτε, κύριε Αμανατίδη.

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ:** Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Θα ήθελα, πριν ξεκινήσω την τοποθέτησή μου, να απευθύνω κι εγώ το ύστατο «χαίρε» στον μεγάλο Μίκη Θεοδωράκη, για τον οποίο η αποχαιρετιστήρια τελετή στην Αθήνα θα γίνει σήμερα. Ο Μίκης είναι κομμάτι της ζωής μας και θα συνεχίσει να είναι κομμάτι της ζωής μας. Θα μπορούσα, παραφράζοντας το σύνθημα «ο Λαμπράκης ζει», να πω ότι ο Μίκης Θεοδωράκης θα συνεχίσει να ζει. Και από αυτό το Βήμα θα ήθελα να απευθύνω και εγώ προσωπικά το ύστατο «χαίρε» στον μεγάλο αυτόν δημιουργό και συμπαραστάτη της ζωής μας και των χρόνων μας.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε, για τη δυνατότητα της αναφοράς αυτής.

Κύριες και κύριοι συνάδελφοι, όπως είπα και στην τοποθέτησή μου στην επιτροπή, το θέμα είναι τυπικό. Είναι μια κύρωση ουσιαστικά συμφωνίας για τη λήξη της ισχύος των διμερών επενδυτικών συμφωνιών μετά και την απόφαση του δικαστηρίου στις 6 Μαρτίου του 2018, η οποία έκρινε ότι δεν είναι συμβατή η ρήτρα διαιτησίας που περιλαμβάνεται στη διμερή επενδυτική συμφωνία μεταξύ της Σλοβακίας και Κάτω Χωρών, ότι θίγει την αυτονομία του δικαίου της Ένωσης και συνεπώς δεν είναι συμβατή με το Ενωσιακό Δίκαιο, κάτι το οποίο ανάγκασε την επιτροπή να έχει έρθει σε συμφωνία, έτσι ώστε να υπάρξει κύρωση της λήξης της ισχύος των διμερών επενδυτικών συμφωνιών.

Είχαμε ζητήσει κάτι από την Κυβέρνηση στην επιτροπή και θα το ξανατονίσουμε και σήμερα, ξέροντας, κύριε Υπουργέ, ότι είναι διεθνής υποχρέωση της χώρας μας και ότι θα πρέπει να συνταχθούμε με τις χώρες που υποστηρίζουν την εντατικοποίηση των συζητήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των κρατών-μελών, με στόχο τη μεγαλύτερη δυνατή διασφάλιση της υγιούς και αποτελεσματικής προστασίας των επενδύσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητήσαμε και στην επιτροπή και ξαναθέτουμε υπ' όψιν της Κυβέρνησης ότι είναι απαραίτητο αυτή τη στιγμή να διερευνηθούν τα προσφορότερα εργαλεία, με βάση, βέβαια, και το δικαίο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ώστε να αξιολογηθούν οι υφιστάμενοι μηχανισμοί επίλυσης διαφορών οι οποίοι είναι απαραίτητοι για τη διασφάλιση της ασφάλειας δικαίου και για την προστασία των επενδύσεων.

Όπως γνωρίζετε, κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ο μεγαλύτερος παγκόσμιος εξαγωγέας και εισαγωγέας άμεσων ξένων επενδύσεων. Αυτό δημιουργεί θέσεις εργασίας και χρειάζεται να υπάρχει ενθάρρυνση και διατήρηση των επενδύσεων. Για να επιτύχει αυτόν τον στρατηγικό στόχο η Ευρωπαϊκή Ένωση, σχεδιάζει, κύριε Υπουργέ, όπως γνωρίζετε, να θεσπίσει ένα μόνιμο όργανο, που θα αποφαινεται για επενδυτικές διαφορές, ένα πολυμερές επενδυτικό δικαστήριο. Αυτό το πολυμερές επενδυτικό δικαστήριο θα αντικαταστήσει τα διμερή συστήματα επενδυτικών δικαστηρίων που εμπλέκονται σε εμπορικές και επενδυτικές συμφωνίες.

Υπάρχουν εσωτερικές διεργασίες οι οποίες έχουν γίνει σε διάφορες χώρες, κύριε Υπουργέ. Για παράδειγμα, η Ολλανδία υιοθέτησε ένα μοντέλο διμερούς κειμένου συμφωνίας επενδύσεων το 2019 ως βάση για επαναδιαπραγμάτευση των παλαιών συμφωνιών της και αρκετά άλλα κράτη-μέλη εργάζονται σε παρόμοιες πρωτοβουλίες, ώστε να τεθεί το νέο ευρωπαϊκό πλαίσιο με τους κανόνες που θα διέπουν εφεξής επενδυτικές συμφωνίες.

Θα είχε ενδιαφέρον να καταθέσετε στην Αίθουσα ποιες είναι οι προτάσεις της Ελλάδας σε σχέση με τον πολυμερές επενδυτικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, δηλαδή το Πολυμερές Επενδυτικό Δικαστήριο, καθ' όσον, από όσο γνωρίζουμε, τα συστήματα επενδυτικών δικαστηρίων που έχουν συσταθεί στην Ευρωπαϊκή

Ένωση θεωρούνται μεταβατικά και πρόκειται να αντικατασταθούν από τον συγκεκριμένο μηχανισμό. Η χώρα μας θα πρέπει να έχει σαφείς προτάσεις. Περιμένουμε μια ενημέρωση από εσάς για το αν έχει ξεκινήσει μια τέτοια διαδικασία, όπως έγινε στην Ολλανδία. Αυτά που έχω μπροστά μου είναι κείμενα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και αναφέρομαι σ' αυτά. Αν δεν έχουμε ξεκινήσει, θα πρέπει σίγουρα η χώρα μας να έχει συγκεκριμένες προτάσεις γι' αυτό το Πολυμερές Επενδυτικό Δικαστήριο, έτσι ώστε να μη μείνουμε πίσω σε σχέση με τις εξελίξεις.

Κύριε Υπουργέ, εμείς θα τοποθετηθούμε θετικά. Επιφυλαχθήκαμε στην επιτροπή. Στην Ολομέλεια η τοποθέτησή μας σε σχέση με τη συγκεκριμένη κύρωση είναι θετική.

Σας ευχαριστώ πολύ.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Ευχαριστούμε πάρα πολύ.

Τον λόγο τώρα θα δώσω στον κ. Γεώργιο Φραγγίδη από το Κίνημα Αλλαγής -βεβαίως με περισσότερο χρόνο, γιατί είναι και οι δύο κυρώσεις- για οκτώ λεπτά.

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΡΑΓΓΙΔΗΣ:** Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Ναι, θα κάνω και τις δύο εισηγήσεις μαζί.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, όσον αφορά την κύρωση του πρωτοκόλλου τροποποίησης της συμφωνίας συνεργασίας Ελλάδας - Αλβανίας για τη βοήθεια, που ψηφίστηκε στις 20 Δεκεμβρίου του 2001, με το παρόν νομοσχέδιο συζητάμε για την κύρωση της τροποποίησης μιας συμφωνίας που υπογράφηκε στην Αθήνα το 2001 και αφορούσε το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας ανάμεσα στην Ελλάδα και την Αλβανία. Μια συμφωνία που εξακολουθούμε να μη γνωρίζουμε το περιεχόμενό της τι προέβλεπε και τι όρους περιείχε. Παρά τη διαβεβαίωση του κυρίου Υπουργού, όταν έθεσα το θέμα χθες στην επιτροπή, ότι θα μας δοθεί το σχετικό κείμενο, δεν έχουμε λάβει, δυστυχώς, τίποτα από χθες, παρά την επικοινωνία μας με τη νομοθετική...

**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών):** Κύριε Πρόεδρε, μπορώ να πάρω τον λόγο για ένα λεπτό;

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Ο κύριος Υπουργός έχει τον λόγο.

**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών):** Κύριε Πρόεδρε, σκόπευα να το κάνω στη διάρκεια της ομιλίας μου, αλλά έχω να καταθέσω στα Πρακτικά και να διαμοιραστεί το κείμενο της αρχικής συμφωνίας.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Ωραία, να κατατεθεί.

(Στο σημείο αυτό ο Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών κ. Μιλτιάδης Βαρβιτσιώτης καταθέτει για τα Πρακτικά το προαναφερθέν έγγραφο, το οποίο βρίσκεται στο αρχείο του Τμήματος Γραμματείας της Διεύθυνσης Στενογραφίας και Πρακτικών της Βουλής)

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΡΑΓΓΙΔΗΣ:** Εγώ οφείλω να το πω αυτό, κύριε Υπουργέ, διότι χθες το ζητήσαμε και είχαμε επικοινωνία με τη Νομοθετική Υπηρεσία της Βουλής και τον Γενικό Γραμματέα του Υπουργικού Συμβουλίου, αλλά, δυστυχώς, δεν πήραμε καμμία απάντηση.

Δεν έχουμε έτσι τη δυνατότητα να δούμε τα αναλυτικά στοιχεία πάνω στα οποία στηρίζεται το παρόν νομοσχέδιο. Παρ' όλα αυτά, όσον αφορά σ' αυτά που γνωρίζουμε, το συγκεκριμένο νομοσχέδιο αφορά στο πρωτόκολλο τροποποίησης της αρχικής συμφωνίας που υπογράφηκε το 2021 στα Τίρανα. Σύμφωνα με το άρθρο 5 της αρχικής συμφωνίας, το 2002 η Ελλάδα προσέφερε ως χρηματική βοήθεια δωρεά στην Αλβανία 2,5 εκατομμύρια ευρώ για την ανέγερση εθνικού θεάτρου στα Τίρανα. Και πολύ καλά έπραξε τότε, ο σκοπός ήταν αγαθός. Το ποσό κατατέθηκε σε λογαριασμό του αλβανικού δημοσίου στην τράπεζα της Αλβανίας. Δυστυχώς, μετά από είκοσι χρόνια, αυτή η χρηματική βοήθεια παραμένει αδιάθετη, πράγμα που φαντάζει εξωπραγματικό και δεν τιμά ούτε την Αλβανία ούτε την Ελλάδα, που ενδεχομένως δεν έλεγξε την πορεία της δωρεάς τόσα χρόνια.

Τον Νοέμβριο του 2019 έγινε ο μεγαλύτερος σεισμός των τελευταίων σαράντα ετών και έπληξε τη δυτική Αλβανία και προκάλεσε μεγάλες υλικές ζημιές και ανθρώπινες απώλειες. Στο

πλαίσιο αυτό, προφανώς, αξιολογώντας ότι οι ανάγκες και οι προτεραιότητες άλλαξαν, αποφασίστηκε να τροποποιηθεί ο σκοπός της χρηματικής δωρεάς της ελληνικής Κυβέρνησης και να διατεθεί για την ανοικοδόμηση σχολικού κτηρίου στα Τίρανα που καταστράφηκε.

Ο Υπουργός μας μας ενημέρωσε χθες για κάποιες σχετικές λεπτομέρειες, όπως ότι πρόκειται για τεχνικό επαγγελματικό λύκειο που θα αδελφοποιηθεί και θα συνεργαστεί με ανάλογο εκπαιδευτικό ίδρυμα της Καστοριάς και ότι θα αναφέρεται ότι κατασκευάστηκε με δωρεά της ελληνικής Κυβέρνησης. Καμμία αντίρρηση δεν μπορούμε να έχουμε για την τροποποίηση του αρχικού σκοπού της δωρεάς, καθώς η κατασκευή ενός σχολείου είναι ίσως πιο απαραίτητη στη συγκεκριμένη περίπτωση. Εξάλλου, οι ίδιοι οι γείτονές μας είναι αρμόδιοι να θέσουν τις προτεραιότητές τους, αξιολογώντας τις ανάγκες τους.

Αυτό που μας ενδιαφέρει και προέχει είναι να εξασφαλιστεί ότι το έργο θα υλοποιηθεί σε εύλογο χρονικό διάστημα.

Όπως τόνισα και στην τοποθέτησή μου και στην επιτροπή, είναι σημαντικό να αναπτύσσονται σχέσεις συνεργασίας ανάμεσα στις βαλκανικές χώρες, αφού μόνο επωφελείς μπορεί να είναι.

Στην εν λόγω περίπτωση για τη χώρα μας υπάρχει και η παράμετρος της προώθησης των ελληνικών συμφερόντων στην Αλβανία. Υπάρχει ισχυρό στοιχείο της ελληνικής ομογένειας εκεί, που όλα αυτά τα χρόνια έχει ζηήσει κατά καιρούς δύσκολες και άδικες καταστάσεις. Η Αλβανία πολλές φορές ασκεί προκλητική πολιτική έναντι της Ελλάδας και θα πρέπει να είμαστε πολύ προσεκτικοί, ώστε να διαφυλάξουμε τα δικαιώματά της ελληνικής μειονότητας και τα συμφέροντά της χώρας μας. Όπως ανέφερα, είμαστε υπέρ αυτής της κύρωσης, αυτής της τροποποίησης της συνεργασίας.

Τώρα, όσον αφορά την εισήγησή μου σε σχέση με την κύρωση της συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των διμερών επενδυτικών συμφωνιών μεταξύ των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, με το σχέδιο νόμο κυρώνεται η ενθέματη συμφωνία που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 5 Μαΐου του 2020 από είκοσι τρία κράτη-μέλη της Ένωσης και τέθηκε σε ισχύ στις 29 Αυγούστου του 2020. Τερματίζονται έτσι οριστικά στο σύνολό τους οι ενδοενοσιακές διμερείς επενδυτικές συμφωνίες.

Ανάμεσα στις συμβάσεις που καταργούνται είναι και δεκατρείς διμερείς συμβάσεις της Ελλάδας, της Βουλγαρίας, της Τσεχίας, της Γερμανίας, της Εσθονίας, της Κροατίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, δηλαδή συμφωνίες που είχαν συναφθεί οι περισσότερες τη δεκαετία του '90 πριν οι χώρες αυτές ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και μία που ίσχυε από το 1963 με τη Γερμανία, όταν η χώρα μας δεν ήταν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η κατάργηση δεν καταλαμβάνει μόνο τις ισχύουσες συμβάσεις, όπως το παράρτημα 1, αλλά και όσες έχουν ήδη τερματιστεί στο παράρτημα 2, ώστε να παύουν να παράγουν νομικά αποτελέσματα, με στόχο να μην παρατείνεται περαιτέρω η προστασία των επενδύσεων, η οποία συνεχίστηκε μέχρι τον τερματισμό τους ως αποτέλεσμα της ρήτρας λήξης ισχύος που περιελάμβαναν οι εν λόγω συμβάσεις.

Η ακυρωτική συμφωνία είναι αποτέλεσμα της από 6 Μαρτίου του 2018 απόφασης του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ευρωπαϊκής Ένωσης για την υπόθεση της Δημοκρατίας της Σλοβακίας κατά της ολλανδικής ασφαλιστικής εταιρείας «ACHMEA», σύμφωνα με την οποία η ρήτρα διαιτησίας που περιλαμβάνεται στη συμφωνία μεταξύ των Κάτω Χωρών και της Σλοβακίας για την προστασία των επενδύσεων δεν είναι συμβατή με το δίκαιο της Ένωσης και επομένως οι εν λόγω συμφωνίες πρέπει να καταργηθούν άμεσα.

Για να μη μακρηγορώ, δεν θα αναφερθώ στο ιστορικό της υποθέσης «ACHMEA», το οποίο περιγράφηκε εξάλλου αναλυτικά κατά τη συζήτηση στην επιτροπή. Η βασική λογική είναι ότι οι ρήτρες διαιτησίας μεταξύ επενδυτών και κρατών που περιλαμβάνονται στις διμερείς επενδυτικές συμφωνίες μεταξύ κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή, οι ενδοενοσιακές δι-



μερείς επενδυτικές συμφωνίες, αντιβαίνουν τις συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως αποτέλεσμα αυτής της ασυμβατότητας δεν μπορούν να εφαρμόζονται μετά την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα συμβαλλόμενα μέρη μιας ενδοενοσιακής διμερούς επενδυτικής συμφωνίας έγινε κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Όπως τοποθετήθηκε και στην αρμόδια επιτροπή, είμαστε υπέρ μιας συμφωνίας με την οποία η χώρα μας συμμορφώνεται προς την απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υλοποιεί τη δέσμευση που έχει αναλάβει σε πολιτικό επίπεδο για την ενιαία μεταχείριση των επενδυτών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφόσον μάλιστα ο κύριος Υπουργός κατά τη συζήτηση στην αρμόδια επιτροπή μάς διαβεβαίωσε ότι η Ελλάδα ως χώρα δεν βλάπτεται, αντίθετα ωφελείται και οι Έλληνες επενδυτές δεν πλήττονται.

Στη συμφωνία επίσης αναφέρεται -και κλείνω με αυτό, κύριε Πρόεδρε- ότι με βάση τα συμπεράσματα του Συμβουλίου ECO-FIN της 11<sup>ης</sup> Ιουλίου του 2017 τα κράτη-μέλη και η επιτροπή θα εντείνουν τις συζητήσεις τους χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, με σκοπό την καλύτερη διασφάλιση πλήρους, ισχυρής και αποτελεσματικής προστασίας των επενδύσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στις εν λόγω συζητήσεις περιλαμβάνεται αξιολόγηση των υφιστάμενων διαδικασιών και μηχανισμών επίλυσης διαφορών, καθώς και της ανάγκης -εάν διαπιστωθεί- δημιουργίας νέων ή βελτιώσεων υφιστάμενων σχετικών εργαλείων και μηχανισμών βάσει του Δικαίου της Ένωσης, όταν υπάρχει κάποιο πρόβλημα.

Κλείνοντας, δεν θα παραλείψω να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στον μεγάλο οικουμενικό κατεράσιο Έλληνα, στον Μίκη Θεοδωράκη, που όπως ξέρετε είναι ο άνθρωπος που τίμησε σε όλα τα πέρατα της γης την Ελλάδα και την έκανε γνωστή.

Αιώνια του η μνήμη.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα του Κινήματος Αλλαγής)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Ευχαριστούμε.

Τον λόγο τώρα έχει η κ. Διαμάντω Μανωλάκου από το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας και για τις δύο κυρώσεις.

**ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ:** Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Θα ξεκινήσω με τη σύμβαση που καταψηφίζουμε. Το κύριο αυτής της σύμβασης είναι ότι καταργεί τις συμφωνίες των κρατών-μελών για τα διαιτητικά επενδυτικά δικαστήρια.

Θα αναρωτηθεί κανείς: Τι ενδιαφέρει το ΚΚΕ, αφού και αυτή υπέρ των επενδυτών ήταν;

Έχει, όμως, ενδιαφέρον το σκεπτικό. Καταργεί τα διαιτητικά δικαστήρια, γιατί με απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αυτές είναι αντίθετες με τις τέσσερις θεμελιώδεις ελευθερίες κίνησης του κεφαλαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση που κατοχύρωσαν οι συνθήκες, με πρώτη αυτή του Μάαστριχτ, που, απ'ό,τι θυμάστε, μόνο το ΚΚΕ καταψήφισε, και τη Συνθήκη της Λισαβόνας, βέβαια, όπως εξελίχθηκε. Δεν καταργεί τις συμβάσεις, δηλαδή, γιατί προβλέπουν διαιτητικά δικαστήρια για τους επενδυτές, αλλά γιατί από τις ευρωσυνθήκες απαγορεύεται οτιδήποτε εμποδίζει την ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων και επενδύσεων μεταξύ των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οπότε ο κάθε μεγαλοκαρχαρίας επενδυτής που θίγεται πρέπει να προσφύγει στα εθνικά δικαστήρια, τα οποία πρέπει να εφαρμόζουν το Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι υπερ-συμβατικό και να τον δικαιώνουν.

Συνεπώς ο λόγος που προωθείται αυτή η κύρωση είναι γιατί δεν πρέπει να υπάρχει κανένα εμπόδιο στην κυκλοφορία του κεφαλαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Άρα τα εθνικά δικαστήρια, εφαρμόζοντας τις συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει πάντα να δικαιώνουν τους επενδυτές. Οπότε, ακόμα και αυτά τα διαιτητικά δικαστήρια είναι άχρηστα και πολύ περισσότερο χρονοβόρα για το κεφάλαιο, τους επενδυτές. Ακόμα κανένα κράτος-μέλος με τη νομοθεσία του, όταν είναι αντίθετη με αυτή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν μπορεί να εμποδίζει τις επενδύσεις του κεφαλαίου με διαιτησίες. Αυτό επιβεβαιώνεται και στα άρθρα 9 και 10 της σύμβασης, που σε κάθε περίπτωση καλύπτουν τους ομίλους εκείνους που έχουν εκκρεμείς διαιτητικές διαδικασίες.

Συνοπτικά, λοιπόν, η κατάργηση των διμερών διακρατικών

συμβάσεων εναρμονίζεται με τις κοινές επιδιώξεις μονοπωλίων, οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αστικών κυβερνήσεων για την ελεύθερη κυκλοφορία του κεφαλαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, χωρίς κανένα -ούτε τυπικά- εμπόδιο, μόνο με την κατοχύρωση του από τις συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον θεματοφύλακα, το δικαστήριό της. Τελικά, το Εθνικό Δίκαιο είναι κάτω από την μπότα του Ευρωπαϊκού Δικαίου, που είναι κομμένο και ραμμένο στα μέτρα των ευρωπαϊκών μονοπωλίων.

Βέβαια, με τη συμφωνία αυτή καταργούνται και λήγουν οι όποιες διμερείς επενδυτικές συμφωνίες μεταξύ κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι αυτές που περιγράφονται στο παράρτημα Α και Β. Δεν ξέρω αν είναι σύμπτωση, αλλά αυτές είχαν πραγματοποιηθεί προτού μερικές από αυτές τις χώρες ενταχθούν και γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Διότι ως γνωστόν μια μεγάλη διεύρυνση με δέκα χώρες -οι περισσότερες πρώην σοσιαλιστικές- έγινε τον Μάιο του 2004, μια άλλη διεύρυνση με δύο βαλκανικές έγινε το 2007 και το 2013 με την Κροατία, που είχε προκύψει σαν νέα χώρα μετά τη δολοφονική επίθεση και διάλυση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας από το ΝΑΤΟ και την Ευρωπαϊκή Ένωση το 1999.

Τα αναφέρω για να θυμάται ο λαός τα εγκλήματα που έχουν κάνει εν όψει της συνεδρίασης της Στρατιωτικής Επιτροπής του ΝΑΤΟ στην Αθήνα την επόμενη εβδομάδα, με όλα τα δολοφονικά σχέδια στο μενού -θέματα στρατηγικής σημασίας τα ονομάζω-, δηλαδή πώς θα απλώσει τα νύχια του σε όλο τον πλανήτη, ξεδιπλώνοντας και τα άλλα σχέδια αντιπαράθεσης με άλλα ιμπεριαλιστικά κέντρα σε βάρος της ευημερίας των λαών.

Καταψηφίζουμε, χωρίς να σημαίνει ότι και αυτό που υπήρχε δεν ήταν υπέρ των επιχειρηματικών ομίλων για σίγουρη κερδοφορία. Δεν είχε τίποτε το φιλολαϊκό.

Ωστόσο, να απαντήσω και στη παρατήρηση του κυρίου Υπουργού στην ομιλία του στην επιτροπή ότι το ΚΚΕ λέει σε όλα «όχι». Αυτό επιβεβαιώνει και αποδεικνύει ότι η πολιτική σας είναι αντιλαϊκή και αποτυπώνεται σχεδόν σε όλα τα νομοθετήματα που φέρνετε. Δίκαια, λοιπόν, λέμε «όχι» και καταψηφίζουμε.

Σε ό,τι αφορά την άλλη σύμβαση με τίτλο «Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ Ελλάδας και Αλβανίας», θεωρούμε ότι ο τίτλος δεν ανταποκρίνεται, αφού ουσιαστικά πρόκειται για τη χρηματοδότηση ανακατασκευής ενός σχολικού κτηρίου, με το οποίο θα μπορούσε να αποτυπωθεί συγκεκριμένα στον τίτλο.

Μετά από τα ερωτήματα που θέσαμε και τις διευκρινίσεις που έδωσε στα περισσότερα ο κύριος Υφυπουργός, ο κ. Φραγκογιάννης, θεωρώντας ότι τα υπόλοιπα που δεν απάντησε θα τα πάρει υπ' όψιν του, κυρίως, δηλαδή, ότι θα υπάρξουν σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας συγκεκριμένοι εξωτερικοί ελεγκτές που θα χρησιμοποιεί ο δωρητής, δηλαδή το ελληνικό κράτος, για την επίβλεψη της υλοποίησης του έργου και ειδικό που θα επιθεωρούν τα λογιστικά βιβλία. Υπερψηφίζουμε, λοιπόν, αυτή τη συμφωνία, αφού, όπως λέει και ο Βίκτωρ Ουγκώ, «εκεί που ανοίγει ένα σχολείο κλείνει μια φυλακή».

Τελειώνοντας, αποχαιρετούμε σήμερα τον Μίκη με ένα ακατάπαστο χειροκρότημα, κρατώντας βαθιά φυλαγμένα μέσα μας όλα του τα τραγούδια και τις μελωδίες για να τα παραδώσουμε στις επόμενες γενιές. Ναι, τα τραγούδια του ενώνουν τους λαούς.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Ευχαριστούμε.

Συνεχίζουμε τώρα με τον κ. Μυλωνάκη από την Ελληνική Λύση και κατάλαβα ότι από το ΜέΡΑ25 θα μιλήσει μόνο η κ. Μπακαδήμα. Μετά την κ. Μπακαδήμα, αν δεν μιλήσει κάποιος άλλος, θα κλείσει τη διαδικασία ο κύριος Υπουργός.

Ορίστε, κύριε Μυλωνάκη, έχετε τον λόγο.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εκφράζω και εγώ με τη σειρά μου τα συλλυπητήριά μου για τον χαμό, για τον θάνατο του μεγάλου μας μουσικοσυνθέτη, του Μίκη Θεοδωράκη. Ο Θεός ας αναπαύσει την ψυχή του.

Και πιστεύω ότι ένας άνθρωπος όπως ο Μίκης Θεοδωράκης, ο οποίος έγραψε ιστορία, άφησε παρακαταθήκη. Είχε πει και

αυτός προς το τέλος της ζωής του: «Η Μακεδονία είναι μία και είναι ελληνική». Αυτό να το θυμόμαστε όλοι και αυτοί οι οποίοι σήμερα μιλούν για αυτόν τον μεγάλο Έλληνα μουσικοσυνθέτη.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κύριε Υπουργέ, θα ξεκινήσω από την κύρωση του πρωτοκόλλου τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ Ελλάδας και Αλβανίας.

Κύριε Υπουργέ, σας είπα και χθες. Πρόκειται για ένα σύμφωνο το οποίο το ζητήσαμε και μας το καταθέσατε -μόλις τώρα το πήραμε στα χέρια μας-, το οποίο είναι δύο σελίδες, μία συμφωνία του 2001, κυρίες και κύριοι. Τότε, φαίνεται, τα λεφτά ήταν πάρα πολλά και έπρεπε το σημερινό τότε ΠΑΣΟΚ να δίνει προς πάσα κατεύθυνση χρήματα.

Δεν μπορώ να καταλάβω ποιος είναι ο λόγος για τον οποίο έπρεπε να γίνει μία συμφωνία με την Αλβανία και να δοθούν άμεσα, να εκταμιευθούν από το ελληνικό κράτος άμεσα, 2,5 εκατομμύρια ευρώ. Ξέρουμε πάρα πολύ καλά, κύριε Υπουργέ, ότι τα 2,5 εκατομμύρια ευρώ το 2002 ήταν πάρα πολλά λεφτά και κυρίως για την Αλβανία, που με ελάχιστα ποσά αγόραζες σπίτι.

Όμως, με ποια χώρα συνεργάστηκαν τότε, κύριε Υπουργέ, και συνεχίζετε εσείς; Και αντί το μεγάλο αυτό ποσό, το οποίο είναι άτοκο, να ζητήσετε να διατεθεί για τους Έλληνες της Βορείου Ηπείρου, για σχολεία εκεί, γι' αυτά τα απάνθρωπα που τους κάνει ο Ράμα και η παρέα του και όλοι οι Πρωθυπουργοί οι οποίοι πέρασαν από την Αλβανία, συνεχίζετε να λέτε ότι εμείς κυρώνουμε και κάνετε τα λεφτά ό,τι θέλετε. Ό,τι θέλετε!

Προσέξτε τώρα, μιλάμε για την πιο βρώμικη χώρα της Ευρώπης. Έχω εδώ δύο εκθέσεις, κυρίες και κύριοι, τις οποίες θα καταθέσω, κύριε Υπουργέ, στα Πρακτικά. Η μία έκθεση είναι της Ευροπόλ -μπορώ να σας φέρω εκθέσεις από το 2002 μέχρι σήμερα, σας αναφέρω αυτές ενδεικτικά- και μία ετήσια του Υπουργείου Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Μάλιστα, το 2016, ο πρόεδρος των Ηνωμένων Πολιτειών στην Αλβανία είχε μιλήσει στο Σχολείο Δικαστών της χώρας αυτής γι' αυτά τα θέματα τα οποία θα σας αναφέρω τώρα. Η Αλβανία ονομάζεται -είναι από το State Department, όχι δικά μου λόγια, είναι επίσημα, καθώς και από τη Ευροπόλ- η «χασισοφυτεία της Ευρώπης», ονομάζεται η «Κολομβία της Ευρώπης».

Προσέξτε όμως πού το πάνε αυτό, που λένε. Εκτός από το ξέπλυμα του μαύρου χρήματος, όπως αναφέρεται καθαρά μέσα και είναι γεγονός, πώς γίνεται το ξέπλυμα του μαύρου χρήματος; Δεν έχω πολύ χρόνο. Μπορώ να σας διαβάσω όλη την έκθεση. «Είναι ο διάδρομος για την κοκαΐνη και την ηρωίνη».

Εκτός από το χασίς και τη μαριχουάνα, για να σκεφτείτε πόσο βρώμικο σύστημα έχουν, το 2018 από τις χίλιες τριακόσιες ογδόντα συλλήψεις, μόνο εκατό άνθρωποι τιμωρήθηκαν για ναρκωτικά. Φτιάχνουν το χασίς, το διοχετεύουν προς την Ευρώπη. Παίρνουν τα λεφτά. Έρχεται το βαρύ ναρκωτικό από Κολομβία και τα λοιπά, το διοχετεύουν και αυτό στην Ευρώπη -και μιλάμε για ηρωίνη, κοκαΐνη, τέτοιου είδους ναρκωτικά-, παίρνουν τα λεφτά.

Πού τα ξεπλένουν, κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, τα λεφτά; Στα κτήρια. Εκτεθειμένες στο ξέπλυμα βρώμικου χρήματος όλες οι τράπεζες στην Αλβανία. Υπάρχει αναλυτική έκθεση, που θα την καταθέσω και αυτή στα Πρακτικά, κύριε Υπουργέ, για να μάθουμε εδώ μέσα ότι πρέπει κάποια στιγμή να βλέπουμε και τι γίνεται γύρω μας.

Υπέρογκα ποσά ξεπλένονται στην Αλβανία μέσω κατασκευαστικών. Τι κάνουν οι Αλβανοί, λοιπόν; Διοχετεύουν μαύρα, τεράστια ποσά, τα οποία μπαίνουν στις τράπεζές τους -εκτεθειμένες οι τράπεζες, υπάρχουν αναλυτικές εκθέσεις- και φτιάχνουν εγκληματικές καταστάσεις.

Κι εμείς τι κάνουμε; Δώσαμε 2,5 εκατομμύρια για το εθνικό θέατρο της Αλβανίας. Δεν τα θέλανε. Γιατί δεν τα πήραμε πίσω; Δεν τα θέλετε, κύριοι; Φέρτε τ'α μας πίσω, εμείς τα έχουμε ανάγκη. Εμείς περνάμε μνημόνια, ο ελληνικός λαός δεν έχει να φάει, πεινάει.

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ:** Δεν μπορούσε να τα πάρει πίσω.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** «Δεν μπορείς να τα πάρεις πίσω». Εντάξει, κύριε Υπουργέ μου. Δεν μπορέσατε, λοιπόν, να τα πάρετε πίσω εσείς που ήρασαν τέσσερα χρόνια. Ωραία!

Και τι κάνατε, λοιπόν; Όταν έγιναν οι σεισμοί -λες και η Ελλάδα

δεν έχει βρεθεί κάτω από απίστευτους σεισμούς-, δεν έχω δει καμιά φορά να βοηθήσουν οικονομικά οι Αλβανοί, εκτός αν η Αλβανία είναι η φτωχή χώρα και η Ελλάδα είναι η πάμπλουτη χώρα.

Επειδή μου τα λέτε, κύριε Αμανατίδη, τι κάνατε; Συμφωνήσατε, λοιπόν, το 2019, μετά τους σεισμούς, να πάνε τα λεφτά να φτιάχτει ένα σχολικό συγκρότημα. Και γιατί δεν το είπατε; Όχι εσείς, εσείς ήσαστε κυβέρνηση και μετά ανέλαβε η Νέα Δημοκρατία, το κράτος έχει συνέχεια, τα δικά σας χουνέρια ακολουθούν, του ΠΑΣΟΚ ακολουθούν, σημερινό ΠΑΣΟΚ τα έκανε αυτά, σημερινό ΠΑΣΟΚ κυβερνά και σήμερα. Δεν είναι κάτι το οποίο το λέω εγώ, για να μην παραμυθιάζουμε και τον κόσμο δηλαδή.

Και αφήνετε, λοιπόν, τα λεφτά στο ξέπλυμα μαύρου χρήματος στις κτηριακές εγκαταστάσεις της Αλβανίας.

Και γιατί δεν οριοθετούμε αυτά τα χρήματα των 2,5 εκατομμυρίων ευρώ; Άτοκα-άτοκα θα πάνε κατευθείαν σε ένα σχολικό συγκρότημα στους Έλληνες της Βορείου Ηπείρου, που τους έχετε ξεχάσει, κύριε Υπουργέ. Υποσχέθηκε ο κύριος Πρωθυπουργός εδώ στον Κυριάκο Βελόπουλο εδώ και ενάμιση χρόνο ότι θα δοθούν συντάξεις. Τίποτα δεν έχουν πάρει ακόμα. Για ποιον λόγο; Τους έχετε εγκαταλείψει τελείως. Μόνο τις ψήφους θέλετε!

Επειδή, λοιπόν, δεν έχω πολύ χρόνο -διότι και αυτός είναι πετσοκομμένος σήμερα- αρνητική είναι η ψήφος μας και δεν θα μπορούσε να ήταν θετική για αυτή τη συμφωνία, η οποία πρέπει τώρα αμέσως -τώρα, αμέσως!- να καταργηθεί και τα χρήματα να δοθούν στους Βορειοηπειρώτες να φτιάξουν ένα σχολικό συγκρότημα και να τα ελέγξουμε, να δούμε πού θα πάνε. Μαύρα χρήματα τα κάνουν, ξεπλένουν τα χρήματα του ελληνικού λαού. Ποιοι; Οι Αλβανοί, οι πονηροί οι Αλβανοί!

Και πάμε στο άλλο γρήγορα-γρήγορα. Είναι μία κύρωση συμφωνίας για τη λήξη των διμερών επενδυτικών συμφωνιών. Είπα και στην επιτροπή ότι αυτό το οποίο ξεκίνησε και τελικά έγινε ήταν να κάνουν οι Γερμανοί πάλι το δικό τους. Είπε κάπου -νομίζω- ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του Κινήματος Αλλαγής για το πώς ξεκίνησε αυτό. Αυτό ξεκίνησε με μία διένεξη το 2008 μεταξύ της Σλοβακίας και των Κάτω Χωρών, της μεγάλης ασφαλιστικής εταιρείας στον τομέα της υγείας -αρχαία-, η οποία είναι ολλανδική. Είχαν υπογράψει μία σύμβαση, η οποία έδινε το αποκλειστικό δικαίωμα στην ασφαλιστική ολλανδική εταιρεία να ελέγχει το σύστημα υγείας, προτού μπει, βέβαια, στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Από τη στιγμή στην οποία μπήκε, άλλαξε το καθεστώς, πήγανε στα δικαστήρια.

Αυτοί οι οποίοι υποστηρίξαμε, όμως, τη Σλοβακία -προσέξτε!- είναι η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Ελλάδα -εμείς, δηλαδή- η Ισπανία, η Ιταλία, η Κύπρος, η Λετονία, η Ουγγαρία, η Πολωνία, η Ρουμανία και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Αντίθετα ψήφισαν -καταψήφισαν, δηλαδή- η Γερμανία, η Γαλλία, οι Κάτω Χώρες, η Αυστρία και η Φινλανδία.

Άρα, λοιπόν, δεν είναι κάτι το οποίο είναι απαγορευτικό. Όμως, να ξέρετε κάτι, ότι τα μεγάλα διαιτητικά δικαστήρια χρειάζονται, απαιτούν χρήματα, οι κυβερνήσεις των χωρών δεν διαθέτουν χρήματα. Οι μεγάλοι πολυεθνικοί όμιλοι διαθέτουν τεράστια ποσά. Άρα, λοιπόν, αυτό το οποίο γίνεται -και θα γίνεται, θα το δείτε από εδώ και πέρα- είναι τα εθνικά Κοινοβούλια των χωρών να αποδυναμώνονται, η δύναμη να έρχεται στη διαιτησία, η διαιτησία πάει -ξέρετε πάρα πολύ καλά- με το μέρος των ισχυρών.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Τελειώνειτε, παρακαλώ, κύριε συνάδελφε.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** Ολοκληρώνω, κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ.

Άρα, λοιπόν, επειδή είναι μία ευρωπαϊκή οδηγία, δεν είναι κάτι το οποίο κάνει τη χώρα μας περήφανη, διότι δεν δρα για την Ελλάδα και για τον Έλληνα. Δεν είναι κάτι. «Παρών» θα ψηφίσουμε σε αυτή.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Ωραία, ευχαριστούμε.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** Και αυτό το οποίο έχω να πω τελειώνοντας είναι το εξής, κύριε Πρόεδρε, και κλείνω: Είναι ντροπή, μου τηλεφωνούν πάρα πολλοί, κύριε Υπουργέ, στρατιωτικοί, να χάνονται αξιόλογοι αξιωματικοί γιατροί από τα στρατιω-

τικά νοσοκομεία. Αδειάζουν τα στρατιωτικά νοσοκομεία μετά τα πολιτικά. Κόψτε την αναστολή! Κόψτε το χούι το κακό! Κόψτε το «αποφασίζομεν και διατάσσομεν»! Επτά χρόνια άντεξε την προηγούμενη φορά το «αποφασίζομεν και διατάσσομεν». Μήπως θέλετε και εσείς να αντέξετε επτά χρόνια και εν συνεχεία να ολοκληρώσετε τη θητεία σας ως άνθρωποι και ως Έλληνες; Κόψτε, λοιπόν, αυτό.

Αυτό το οποίο πρέπει να κάνετε άμεσα -συμβουλή της Ελληνικής Λύσης- είναι να άρετε το ακαταδίωκτο. Έτσι θα πειστεί ο κόσμος ότι δεν τρέχει τίποτα το ύποπτο και θα πάει να κάνει το εμβόλιο που οφείλει να κάνει, αν πρέπει να το κάνει, σύμφωνα με αυτά τα οποία λένε οι ειδικοί.

Εμείς αυτό το οποίο λέμε είναι: Στοπ η υποχρεωτικότητα, κάντε τον ελληνικό λαό να πιστέψει ότι πρέπει να πάει, αν πρέπει να κάνει το εμβόλιο.

Ευχαριστώ πολύ.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Ευχαριστούμε.

Το εμβόλιο είναι ένα θέμα που το έχουμε συζητήσει πάρα πολλές φορές. Είναι σημαντικό να ξέρουμε στη Βουλή ποιοι είναι εμβολιασμένοι και ποιοι δεν είναι εμβολιασμένοι. Νομίζω ότι όλοι το θέλουμε αυτό για τη διαφάνεια. Εγώ θέλω να σας πω -και όχι μόνο στον κ. Μυλωνάκη- ότι έχω τρία παιδιά -στη Γ' λυκείου, στη Γ' γυμνασίου και στη Β' γυμνασίου- και εμβολιάστηκαν και τα τρία, γιατί πιστεύω ότι αυτό είναι θέμα της επιστήμης και μπορεί να βοηθήσει την υγεία μας, αλλά να βοηθήσει ουσιαστικά και την κοινωνία σε όλα τα θέματα. Να μην τα ξανασυζητάμε.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** Εγώ για άλλο πράγμα το είπα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Ναι. Ελπίζω να κατανοούν γιατί πρέπει να εμβολιαστούν, δεν χρειάζεται να τους πείσει κάποιος.

**ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ:** Να όμως που δεν πείθονται.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Είναι και άλλα θέματα. Τι να κάνουμε τώρα;

Τον λόγο έχει η κ. Μπακαδήμα.

**ΦΩΤΕΙΝΗ ΜΠΑΚΑΔΗΜΑ:** Σας ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε. Θα είμαι και αρκετά σύντομη, μιας και η θέση μας απέναντι και στις δύο συμφωνίες έχει καταγραφεί και στο πλαίσιο της συνεδρίασης της επιτροπής.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θα ξεκινήσω με τη συμφωνία που έχει ως σκοπό τη λήξη των διμερών επενδυτικών συμφωνιών, μία συμφωνία που υπεγράφη στις 5 Μαΐου του 2020 στις Βρυξέλλες από είκοσι τρία κράτη-μέλη και έρχεται προς κύρωση στη Βουλή, προκειμένου να συμμορφωθεί η χώρα μας με τη σχετική απόφαση του ΔΕΕ της 6<sup>ης</sup> Μαρτίου 2018.

Ως ΜέΡΑ25 είμαστε κάθετοι σε τέτοιες ρήτρες διμερών διακρατικών -και όχι μόνο- συμφωνιών, που προβλέπουν τη δυνατότητα προσφυγής ιδιωτών επενδυτών σε διεθνή διαιτησία ενάντια σε αποφάσεις των αρχών της χώρας μας, που κρίνουν ότι παραβιάζουν τα συμφέροντά τους. Έχουμε εξάλλου αρκετές φορές στο παρελθόν καταγγείλει από αυτό εδώ το Βήμα αλλά και σε κάθε δημόσια τοποθέτηση ρήτρες προσφυγής σε διεθνή διαιτησία, που συμπεριλαμβάνονται σε συμφωνίες οι οποίες έχουν ήδη υπογραφεί από μνημονιακές κυβερνήσεις με ξένους επενδυτές, όπως η συμφωνία με την «ELDORADO», με τη «SAZKA GROUP» του ΟΠΑΠ, η συμφωνία του ΣΥΡΙΖΑ με τη «FRAPORT» και πολλές άλλες.

Από την άλλη, δεν πρέπει να έχει κανείς την παραμικρή ψευδαίσθηση πως η συγκεκριμένη συμφωνία κατάργησης των ΔΕΣ με ρήτρες διεθνούς διαιτησίας μεταξύ κρατών-μελών σηματοδοτεί κάποια τρόπον τινά μεταστροφή της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς λιγότερο φιλελεύθερες πολιτικές. Άλλωστε αν ανατρέξουμε στην ίδια τη συνθήκη λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα δούμε πως η ίδια η συνθήκη αποτελεί το απαύγασμα του νεοφιλελευθερισμού και η κατάργηση των ΔΕΣ έχει ως στόχο -εξάλλου αναφέρεται και στην αιτιολογική έκθεση του υπό συζήτηση σχεδίου νόμου- τη διαφύλαξη της ακεραιότητας της ενιαίας αγοράς, την ομοιόμορφη εφαρμογή του δικαίου συστήματος της ΕΕ, την τήρηση της μη διάκρισης μεταξύ των επενδυτών των κρατών-μελών και τη διασφάλιση των ίσων όρων ανταγωνισμού.

Σε αυτή τη συμφωνία, όπως έχουμε ήδη δηλώσει, θα ψηφί-

σουμε «παρών». Δεν μπορούμε όμως ούτε να την υπερψηφίσουμε ούτε και να κλείσουμε τα μάτια στην πολιτική που έχουν εφαρμόσει όλες οι κυβερνήσεις των κομμάτων του μνημονιακού τόξου, οι οποίες όλα αυτά τα χρόνια έχουν προβεί σε διμερείς συμφωνίες με ιδιώτες επενδυτές στους οποίους έχει δοθεί η δυνατότητα προσφυγής στη διεθνή διαιτησία αντί για τα εθνικά μας δικαστήρια.

Οι συγκεκριμένες συμφωνίες αποικιοκρατικού τύπου, με το που συνάπτονται μεταξύ μνημονιακών κυβερνήσεων της χώρας μας και ξένων μονοπωλίων, δεν βασίζονται σε διμερείς επενδυτικές συμφωνίες μεταξύ της Ελλάδας και των χωρών όπου εδρεύουν οι επιχειρήσεις αυτές και συνεπώς δεν επηρεάζονται από την ψήφιση του παρόντος σχεδίου νόμου.

Σε ό,τι αφορά την άλλη συμφωνία, τη σύμβαση μεταξύ της χώρας μας και της Αλβανίας, όπως έχουμε ήδη δηλώσει, θα την υπερψηφίσουμε.

Θα κλείσω, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, λέγοντας πως σήμερα αποχαιρετούμε έναν μεγάλο Έλληνα, αποχαιρετούμε τον Μίκη Θεοδωράκη, έναν Έλληνα που τίμησε τη χώρα μας, που μας γέμισε όλους περηφάνια. Δεν θα έχουμε τη φυσική του παρουσία ανάμεσά μας, όμως θα έχουμε το έργο του, θα έχουμε τις συνθέσεις του, που θα συνεχίσουν να εμπνέουν, να στηρίζουν, να εκπροσωπούν να συντροφεύουν και να ταξιδεύουν τη δική μας αλλά και όλες τις επόμενες γενιές.

Το έργο του, ένα δημιούργημα και αποτύπωμα της ελληνικής ψυχής, θα παραμείνει οικουμενικό και θα διατηρεί ζωντανή τη μνήμη του στους αιώνες. Συλλυπητήρια από το ΜέΡΑ25 στους οικείους του. Συλλυπητήρια, όμως, και σε ολόκληρο τον ελληνικό λαό, γιατί ο Μίκης Θεοδωράκης ήταν ο Μίκης όλων των Ελλήνων.

Ευχαριστώ.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Υπάρχει κάποιος άλλος συνάδελφος, πλην των ομιλητών, που θέλει να πάρει τον λόγο, πριν πάρει τον λόγο ο Υπουργός και ολοκληρωθεί η διαδικασία; Από ό,τι βλέπω, δεν υπάρχει.

Παρακαλώ, κύριε Υπουργέ, έχετε τον λόγο για πέντε λεπτά.

**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θα ήθελα, κατ' αρχάς, παρουσιάζοντας τις θέσεις της Κυβερνήσεως σε σχέση με τις δύο υπό κύρωση συμφωνίες, να ξεκαθαρίσω ορισμένα πράγματα, για να μην υπάρχουν παρανοήσεις ανάμεσά μας.

Σε ό,τι αφορά τη συνολική κατάργηση των διμερών εμπορικών συμφωνιών ανάμεσα στα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, άκουσα διάφορα επιχειρήματα εναντίον. Όμως, αυτό το οποίο δεν μπορεί να καταλάβω είναι η συστηματική διαστρόφηση της πραγματικότητας.

Αυτός ο κανονισμός ουσιαστικά ενισχύει τα εθνικά δικαστήρια και όχι το αντίστροφο. Καταργεί τη διαιτησία ως μέσο επίλυσης των διαφορών ανάμεσα σε εταιρείες προερχόμενες από χώρες-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που επενδύουν σε άλλη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την οποία έχει η χώρα τους καταρτίσει διμερή εμπορική συμφωνία. Έτσι, αντί να μπορούν να προσφεύγουν στον θεσμό της διαιτησίας, πράγμα το οποίο συνέβαινε μέχρι σήμερα, θα προσφεύγουν για τις οποιεσδήποτε διαφορές στα αρμόδια εθνικά δικαστήρια.

Ενισχύεται, λοιπόν, το εθνικό σύστημα ελέγχου των ξένων επενδύσεων αντί το αντίστροφο, για το οποίο άκουσα τόσο μεγάλη κριτική.

Σαφέστατα αυτό καλύπτει μόνο τις χώρες-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αυτό γιατί γίνεται; Διότι, όντως, ανάμεσα στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ισχύει αυτό που λέμε ο «ευρωπαϊκός ανταγωνισμός», ισχύουν κοινοί κανόνες για όλους και όποιος θέλει να επενδύσει σε κάποια χώρα-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αυτός θα υποστεί τη βάση της υπαγωγής της επένδυσής του στον έλεγχο των εθνικών δικαστηρίων.

Σε ό,τι αφορά, όμως, τις τρίτες χώρες, οι οποίες είναι έξω από τον σκληρό πυρήνα, δεν θα απολέσει η κρατική οντότητα και, πάνω από όλα, η χώρα μας το δικαίωμα να καταρτίσει διμερείς επενδυτικές συμφωνίες με χώρες με τις οποίες έχει ιδιαίτερο ενδιαφέρον να προσελκύσει επενδύσεις και να τους δώσει και το προνόμιο αυτό.



Άλλωστε, η ελληνική οικονομία είναι μια οικονομία που διψά για επενδύσεις και τέτοιου είδους διμερείς εμπορικές συμφωνίες με τρίτες χώρες ουσιαστικά θα δώσουν ένα έξτρα κίνητρο για την προσέλκυση τέτοιων επενδύσεων. Άρα η συνολική κατάργηση των διμερών επενδυτικών συμφωνιών, όπως άκουσα και ως πρόταση, νομίζω ότι βρίσκεται πέρα από την πάγια επιδίωξη των ελληνικών κυβερνήσεων, που ήταν να γίνει η χώρα μας ελκυστικός τόπος για την προσέλκυση ξένων επενδύσεων.

Τώρα, επειδή έγινε και η κουβέντα για το κατά πόσον η χώρα μας συμμετέχει ή δεν συμμετέχει και ρώτησε ο κ. Αμανατίδης αν συμμετέχει ή δεν συμμετέχει στη συζήτηση η οποία έχει ξεκινήσει για το Πολυμερές Επενδυτικό Δικαστήριο, θα πω το εξής: Είναι μία μακρά συζήτηση, στην οποία όλα τα εμπλεκόμενα μέρη ακόμα δεν έχουν καταλήξει, κατ' αρχάς, αν υπάρχει αναγκαιότητα και σε ποιους κανόνες θα βασίζεται η διαμόρφωση αυτή. Η χώρα μας συμμετέχει στις διαβουλεύσεις, είναι στο πλαίσιο του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, στο UNCTAD, το οποίο αφορά τις διεθνείς εμπορικές σχέσεις για τη δημιουργία αυτού του Διεθνούς και Πολυμερούς Δικαστηρίου Επενδυτικών Διαφορών, για το οποίο όμως δεν φαίνεται να προχωράει τόσο γρήγορα η διαπραγμάτευση. Στόχος είναι να ολοκληρωθούν το 2024 αυτές οι διαπραγματεύσεις. Εμείς είμαστε ενεργοί σε αυτή τη διαπραγμάτευση και είμαστε από αυτούς που υποστηρίζουν ότι θα πρέπει αυτό το δικαστήριο σταδιακά να απορροφήσει όλες τις εκκρεμείς υποθέσεις οι οποίες αφορούν διεθνή διαιτησία. Άρα συμμετέχουμε σ' αυτή τη διαδικασία, κύριε Αμανατίδη, και νομίζω ότι ορθά πράττουμε και στη σωστή κατεύθυνση.

Τώρα έρχομαι στο θέμα της κύρωσης της συμφωνίας με την Αλβανία. Το 2019 η Ελλάδα παρουσίασε ένα πολύ φιλόδοξο πρόγραμμα, το Εθνικό Σχέδιο Οικονομικής Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων. Γι' αυτόν τον σκοπό έβαλε 500 εκατομμύρια ευρώ, τα οποία μέσα από διάφορες διαδικασίες διετεθήσαν στις χώρες της Βαλκανικής. Πολλά από αυτά τα χρήματα, ιδιαίτερα δε στην Αλβανία, τοποθετήθηκαν στην περιοχή της Βορείου Ηπείρου, με στόχο την οικονομική ανάπτυξη της Βορείου Ηπείρου, είτε αφορούσαν έργα υποδομής, δρόμους που συνέδεαν ελληνικά ως επί το πλείστον χωριά, δημιουργία προϋποθέσεων για την εγκατάσταση επιχειρήσεων για να μην ερημώσουν, σχολείων και βεβαίως άλλων έργων υποδομής, καίριων για την παραμονή του ελληνικού πληθυσμού στην περιοχή. Έχει γίνει μια πολύ μεγάλη προσπάθεια σε αυτή την κατεύθυνση και νομίζω ότι τα έργα τα οποία γίνανε όλα αυτά τα χρόνια πραγματικά διατήρησαν τη δυνατότητα αυτών των περιοχών να έχουν μια οικονομική δραστηριότητα.

Σε ό,τι αφορά το συγκεκριμένο, να σας πω ότι αυτή ήταν μια επιπλέον συμφωνία την οποία έχει καταρτίσει η ελληνική Κυβέρνηση -την είχε υπογράψει από την πλευρά της ελληνικής Κυβέρνησης ο κ. Ζαφειρόπουλος-, με την οποία αναλάμβανε η Ελλάδα την υποχρέωση να χρηματοδοτήσει την κατασκευή του νέου εθνικού θεάτρου της Αλβανίας, θεάτρου και όπερας.

Αυτή η προσφορά θα έπρεπε να παρακολουθείται από τα αρμόδια Υπουργεία Πολιτισμού και το Υπουργείο Οικονομικών και όχι από το Υπουργείο Εξωτερικών. Αυτό περιγράφει η συμφωνία, το κείμενο το οποίο σας διανείμαμε πριν από λίγο. Αυτή βρέθηκε ουσιαστικά σε ένα πάγωμα για πάρα πολλά χρόνια και θα σας πω ότι ήταν και τυπικά ανίσχυρη, αφού δεν είχε κυρωθεί από τη Βουλή το 2001. Παρ' όλα αυτά εκταμιεύθηκαν τα χρήματα, μεταφέρθηκαν στον λογαριασμό της κεντρικής τράπεζας της Αλβανίας, στο όνομα της αλβανικής κυβέρνησης, και όλες αυτές τις δεκαετίες δεν αξιοποιήθηκαν με τον τρόπο με τον οποίο έπρεπε.

Προς τιμήν της, η τότε πρέσβης στα Τίρανα κ. Σουρανή ανέσυρε το θέμα, το ανέδειξε και ξεκίνησε μια σοβαρή αλληλογραφία με την αλβανική πλευρά, πιέζοντας για την επίλυση αυτής της εκκρεμότητας. Τα λεφτά αυτά τα έχουμε εκταμιεύσει από το 2001. Δεν είναι καινούργια χρήματα τα οποία βγάζουμε. Είναι ήδη κατατεθειμένα στο αλβανικό δημόσιο, τα οποία θα μπορούσε να αξιοποιήσει προς αυτή την κατεύθυνση.

Κατέληξαν μετά από μια μακρά συζήτηση, που διήρκεσε περίπου τρία χρόνια, ότι δεν είναι δυνατόν με αυτά τα δυόμιση εκατομμύρια ευρώ να κατασκευαστεί το νέο θέατρο των Τιράνων, ότι τα λεφτά αυτά υπολείπονταν του συνολικού προϋπολογισμού

του θεάτρου. Άλλωστε ήδη είχε επισκευαστεί με έξοδα της αλβανικής κυβέρνησης το κεντρικό θέατρο των Τιράνων, το οποίο και σήμερα λειτουργεί.

Μετά τους σεισμούς του 2019, οι οποίοι έγιναν στη δυτική Αλβανία και έπληξαν ιδιαίτερα το Δυρράχιο, αλλά συντάραξαν και τα Τίρανα, που ήταν οι σοβαρότεροι σεισμοί που έπληξαν τη χώρα τις τελευταίες δεκαετίες, αποφασίστηκε να συνδράμουμε μαζί με τα υπόλοιπα μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προσπάθεια ανοικοδόμησης. Δεν ξέρω αν είναι θέμα γαλαντομίας ή σιδηρόπτε αλλο. Ξέρω ότι πάρα πολλές χώρες, χωρίς την ύπαρξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είχαν συνδράμει, παραδείγματός χάριν, στην ανοικοδόμηση των Ιονίων Νήσων μετά τους σεισμούς του '57. Όποιος επισκέπτεται την Ιθάκη μπορεί να δει το γυμνάσιο και λύκειο της Ιθάκης, το οποίο έχει κατασκευαστεί με χρήματα του ελβετικού λαού και έχει και μια πολύ ωραία επιγραφή. Άρα έχουμε γίνει κι εμείς δέκτες αντίστοιχης βοήθειας τη στιγμή που την είχαμε ανάγκη.

Σήμερα, λοιπόν, όλα αυτά γίνονται μέσα στο πλαίσιο όλων των διεθνών επαφών και της παροχής βοήθειας την οποία δίνουμε σε γειτονικές χώρες. Μην ξεχνάτε ότι έχουμε μπει πλέον και στη διαδικασία της παροχής βοήθειας για την αντιμετώπιση του COVID, με πολλαπλές αποστολές τις τελευταίες μέρες στην Αλγερία, στη Μολδαβία και στη Λιβύη, όπου έχουν μεταφερθεί εμβόλια τα οποία έχει πληρώσει το ελληνικό κράτος, έχει πληρώσει ο ελληνικός λαός, για να καλύψουν ανθρωπιστικές ανάγκες σε χώρες γειτονικές και χώρες της Μεσογείου με τις οποίες θέλουμε να διατηρούμε πολύ καλές σχέσεις. Μάλιστα δεχόμαστε και την κριτική ότι αφήνουμε πάρα πολλές γειτονικές χώρες χωρίς τη βοήθεια που θα έπρεπε να τους δίνουμε τη στιγμή που έχουν ανάγκη, ενώ άλλοι προστρέχουν πρώτοι-πρώτοι και εμφανίζουν μάλιστα και τη σημαία τους σε αντίστοιχες παροχές βοήθειας, αποκτώντας ένα πλεόνασμα θετικής υποδοχής από την αντίστοιχη κοινή γνώμη. Έχουμε δεχθεί πάρα πολλές ερωτήσεις στο Υπουργείο Εξωτερικών, γιατί αφήνουμε τους γείτονές μας να πηγαίνουν στα Βαλκάνια να κάνουν ανθρωπιστική πολιτική κι εμείς δεν κάνουμε τις αντίστοιχες κινήσεις.

Σήμερα, λοιπόν, κάνουμε την αντίστοιχη κίνηση και λέμε ότι τα λεφτά τα οποία έχουμε καταθέσει στην Αλβανία, τα οποία επί δεκαετίες βρίσκονται εκεί και τα οποία παραμένουν αναξιοποίητα, γιατί να μην τα εκμεταλλευτούμε μέσα στο πλαίσιο της πολιτικής ανοικοδόμησης μετά τους σεισμούς και μάλιστα να φτιάξουμε ένα σύγχρονο τεχνικό εκπαιδευτήριο για να προσφέρουμε υψηλής ποιότητας τεχνική εκπαίδευση στους νέους Αλβανούς; Όμως, δεχόμαστε την αντίστοιχη κριτική γιατί πάμε και τα δίνουμε. Δηλαδή, δεν καταλαβαίνω τη συνάφεια.

Μάλιστα, για όποιον καταλαβαίνει λίγο περισσότερο τα θέματα, θα ήθελα να πω ότι αυτό το τεχνικό λύκειο, με βάση τη συμφωνία την οποία καταρτίσαμε, θα έχει άμεση σχέση με το αντίστοιχο τεχνικό λύκειο της Καστοριάς, ώστε να δημιουργηθούν επιπλέον συνεργείες οι οποίες θα φέρουν και τη διαπρωτική επαφή μέσα στο πλαίσιο της τεχνικής εκπαίδευσης, πράγμα το οποίο θεωρούμε εξαιρετικά σημαντικό.

Μ' αυτές τις σκέψεις θέλω να κλείσω και να ευχαριστήσω και τα κόμματα που συμφωνούν προς αυτή την κατεύθυνση.

Κυρία Μανωλάκου, με εκπλήξατε. Για πρώτη φορά άκουω το ΚΚΕ να λέει «ναι» σε κάτι σ' αυτή την Αίθουσα. Νομίζω ότι επιτήδες το κάνατε, επειδή σας είπα χθες ότι δεν θέλετε να το στηρίξετε.

**ΔΙΑΜΑΝΤΩ ΜΑΝΩΛΑΚΟΥ:** Το αιτιολογήσαμε πλήρως, όπως αιτιολογούμε και τα κατά.

**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών):** Θα ήθελα να κλείσω, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας ότι ο Μίκης Θεοδωράκης για μας υπήρξε και εμβληματικός και αξιέπραστος και οικουμενικός. Και όπως εύστοχα -νομίζω- έγραψε ένας σχολιαστής, ο Μίκης Θεοδωράκης ήταν πάντοτε παρών. Ήταν παρών σε όλες τις μεγάλες κρίσεις του έθνους. Πάντοτε έπαιρνε θέση, είτε συμφωνούσαμε είτε διαφωνούσαμε. Πάντοτε έπαιρνε θέση και με αυτόν τον τρόπο κατάφερε -όχι γιατί συμφωνούσαν όλοι οι Έλληνες μαζί του- να αγκαλιάσει όλους τους Έλληνες όχι μόνο με τους στίχους του, όχι μόνο με τις νότες του, αλλά να αγκαλιάσει και με τον χαρακτήρα του τις αγωνίες του

ελληνικού λαού.

Ας είναι ελαφρύ το χώμα που θα σκεπάσει τη σορό του και να ξέρει ότι πάντοτε θα κοιτάμε προς αυτόν με πολλή αγάπη, σεβασμό και πάντοτε κάτω από τους ήχους μιας μοναδικής μουσικής. (Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Στο σημείο αυτό, έχω την τιμή να ανακοινώσω στο Σώμα το δελτίο επίκαιρων ερωτήσεων της Παρασκευής 10 Σεπτεμβρίου του 2021.

**Α. ΕΠΙΚΑΙΡΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ** Πρώτου Κύκλου (Άρθρα 130 παράγραφοι 2 και 3 και 132 παράγραφος 2 του Κανονισμού της Βουλής)

1. Η με αριθμό 1013/31-8-2021 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Α' Θεσσαλονίκης του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας κ. Ιωάννη Δελή προς την Υπουργό Παιδείας και Θρησκευμάτων, με θέμα: «Μέτρα στήριξης των αναπληρωτών εκπαιδευτικών για τη διανομή τους στις περιοχές τοποθέτησης».

2. Η με αριθμό 1014/1-9-2021 επίκαιρη ερώτηση του Βουλευτή Σερρών της Ελληνικής Λύσης κ. Κωνσταντίνου Μπούμπα προς την Υπουργό Παιδείας και Θρησκευμάτων, με θέμα: «Χωρίς εκπροσώπηση το Πανεπιστημιακό Ίδρυμα των Σερρών στη διοίκηση του Διεθνούς Πανεπιστημίου Ελλάδας (ΔΙΠΑΕ)».

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κηρύσσεται περαιωμένη η συ-

ζήτηση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών και η ψήφισή τους θα γίνει χωριστά.

Προχωρούμε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:



«Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001»

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ  
Ν.Δ.: ΝΑΙ  
ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ  
Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ  
Κ.Κ.Ε.: ΝΑΙ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ  
ΜέΡΑ25: ΝΑΙ  
Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ  
Ν.Δ.: ΝΑΙ  
ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ  
Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΝΑΙ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ  
ΜέΡΑ25: ΝΑΙ  
Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ  
Ν.Δ.: ΝΑΙ  
ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ  
Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ  
Κ.Κ.Ε.: ΝΑΙ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ  
ΜέΡΑ25: ΝΑΙ  
Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ  
Ν.Δ.: ΝΑΙ  
ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ  
Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ  
Κ.Κ.Ε.: ΝΑΙ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ  
ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσεάς Κωνσταντινόπουλος):** Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

**«Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001**

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο πρώτο Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην αγγλική γλώσσα)

Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην ελληνική γλώσσα)

Άρθρο 1 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 2 της Συμφωνίας

Άρθρο 2 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 3 της Συμφωνίας

Άρθρο 3 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 4 της Συμφωνίας

Άρθρο 4 του πρωτοκόλλου Πρόσδοση στη δωρεά κατάλληλης δημοσιότητας από την Κυβέρνηση της Αλβανίας

Άρθρο 5 του πρωτοκόλλου Δικαιώματα του Δωρητή και υποχρεώσεις του Λήπτη

Άρθρο 6 του πρωτοκόλλου Επιφύλαξη δικαιώματος Δωρητή προς επίσκεψη των χώρων του έργου

Άρθρο 7 του πρωτοκόλλου Τροποποίηση Πρωτοκόλλου με γραπτή συμφωνία των μερών

Άρθρο 8 του πρωτοκόλλου Επίλυση τυχόν διαφωνιών με διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών

Άρθρο 9 του πρωτοκόλλου Τρόπος θέσης ισχύος του Πρωτοκόλλου

Παράρτημα Α' Παρατίθεται βεβαίωση κατάστασης του λογαριασμού στον οποίο είναι κατατεθειμένη η προβλεπόμενη στη Συμφωνία του 2001 χρηματοδοτική βοήθεια

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος του νόμου και του πρωτοκόλλου

#### **Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου Τροποποίησης**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης, το οποίο υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, και του Παραρτήματός του, σε πρωτότυπο στην αγγλική και την αλβανική γλώσσα, αντίστοιχα, και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

**AMENDING PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE BILATERAL ASSISTANCE COOPERATION PROGRAMME BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA, SIGNED IN ATHENS ON 20 DECEMBER 2001.**

The Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter referred to as “the Donor” and “the Recipient,” respectively.

Referring to the Agreement for a Bilateral Assistance Cooperation Programme between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, signed in Athens, on 20-12-2001, hereinafter referred to as “the Agreement”,

Considering that the provisions of the Agreement have been integrally altered since its signing and do not reflect any more the present situation and will of the Donor and the Recipient,

Aiming to ensure the effective implementation of the Agreement,

Have agreed on the following amendments to the Agreement:

**ARTICLE 1**

**Article 2 of the Agreement is replaced as follows:**

“The budgetary assistance provided for in Article 1 of the Agreement will be used to finance the project of reconstruction of a school facility and, in particular, Building no. 23, located in the administrative unit no. 4 in Tirana, part of the new development site of “5 Maji” which is included in the local binding plan approved by the Municipality of Tirana and the Council of Ministers.”

**ARTICLE 2**

**Article 3 of the Agreement is replaced as follows:**

“The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by Ministry of State for Reconstruction are designated as the competent Authorities for the implementation of the Agreement”.

**ARTICLE 3**

**Article 4 of the Agreement is replaced as follows:**

“The total amount of the Grant relevant to the project aforementioned of 2,5 million Euro is deposited in the General Government Account of the Republic of Albania in the Central Bank of

Albania IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. A statement of this account as per the date of the signature of the present Protocol is attached herewith as Annex A".

#### ARTICLE 4

The Recipient shall ensure that adequate publicity be given to the above-mentioned project and shall inform the general public as regards the role played by the Donor in relation with it by issuing at least one press release concerning the donation. Billboards with information on the Greek donation will be installed at the construction sites and permanent and visible commemorative plaques in Albanian, Greek and English languages will be affixed at the school facility of Article 1 of the present Protocol. The wording of the commemorative plaques will be as follows: "The rebuild of this School was made possible through a donation by the Government of the Hellenic Republic".

The Recipient is also obliged to keep a photographic record of the works throughout the project's duration. Additional visibility may be achieved through press conferences, newsletters, posts on websites, audiovisual productions and/or exhibitions and related actions are to be undertaken by the Recipient before, during and after the completion of the works, at the latter's discretion.

#### ARTICLE 5

The Donor reserves the right to verify information provided in the narrative and financial reports and to monitor the project implementation, by consulting its external monitoring experts. The Recipient shall allow the bodies and officials of the Donor to inspect bookkeeping records and vouchers and to visit the local premises in order to check that the Project is being properly implemented and that the Grant is being used for the appropriate purpose. In such instances the Donor will provide the Recipient with reasonable notice.

#### ARTICLE 6

The Donor and the Recipient agree that the Donor reserve the right at all times to visit the sites associated with the Project, check on its implementation, obtain information and consult all the related documentation.

#### ARTICLE 7

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Donor and the Recipient, respectively. Any such amendment shall enter into force in accordance with article 8 of this Protocol.

#### ARTICLE 8

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled by consultations between the Donor and the Recipient.



**ARTICLE 9**

This Protocol shall enter into force on the date of the last notification by which the Donor and the Recipient inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their internal procedures required for its entry into force.

Upon its entry into force, the present Protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

Done in Tirana, on 26 January 2021, in two originals, each in the English language, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE HELLENIC REPUBLIC**

  
Sophia PHILIPPIDOU

**AMBASSADOR OF THE HELLENIC  
REPUBLIC  
TO THE REPUBLIC OF ALBANIA**

**FOR THE COUNCIL OF  
MINISTERS OF THE REPUBLIC  
OF ALBANIA**

Arben AHMETAJ

**MINISTER  
OF STATE FOR  
RECONSTRUCTION**



250  
16-7-2020  
2133.1

  
REPUBLIKA E SHQIPËRISE  
MINISTRIA E FINANCËVE DHE EKONOMISE  
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E THESARIT  
DREJTORIA E OPERACIONALIT TË THESARIT

Nr. 12685 Prot. 2133.1/5/AS-162  
Tiranë, më 6.7 2020

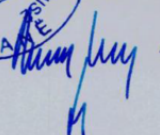
Lënda: Gjëndja e llogarisë së Grantit Grek për "Projektin e Ndërtimit të Teatrit Kombëtar"

**AMBASADËS SË GREQISË**  
**Zyrës për Çështjet Ekonomike dhe Tregtare**  
**Tiranë**

Në vijim të kërkesës tuaj datë 11.05.2020 për gjëndje llogarie të Grantit Grek, ju informojmë se fondet janë të disponueshme në Depozitën e Qeverisë në Euro nga data 24.07.2014 në vlerën 2,500,000 Euro me numër IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E, llogari nga e cila nuk mund të kryhen shpenzime nga të tretët për projektin konform nenit 4, të VKM nr. 693, datë 19.12.2001.

Bashkëlidhur dokumentacioni bankar i kërkuar nga ana juaj.

Faleminderit për bashkëpunimin.

**SEKRETARI PËRGJITHSHËM**  
  
**Arian Kraja**  


Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", Nr. 3; Tiranë, Albania; [www.financa.gov.al](http://www.financa.gov.al); [info@financa.gov.al](mailto:info@financa.gov.al)

Hyrja ne llogari TSA ne EUR datë 24.07.2014 Shuma 2,500,000.00 Euro (348,525,000.00 lekë)

Oracle Applications - HRD/CTCEN

File Edit View Tools Window Help

Account: STANACI10211001E Date: 24.07.2014

Account: STANACI10211001E

| Line | Type     | Code | Number         | Transaction Date | View Date  | Amount        | Amount        | Amount        | Charges | Status     |
|------|----------|------|----------------|------------------|------------|---------------|---------------|---------------|---------|------------|
| 1    | Net Pay  | -    | European E 001 | 24.07.2014       | 24.07.2014 | 14,547,272.00 | 14,547,272.00 | 14,547,272.00 |         | Reconciled |
| 2    | Net Pay  | -    | Makroon E 001  | 24.07.2014       | 24.07.2014 | 9,757,086.00  | 9,757,086.00  | 9,757,086.00  |         | Reconciled |
| 3    | Transfer | *    |                | 24.07.2014       | 24.07.2014 | 2,685,362.00  | 2,685,362.00  | 2,685,362.00  |         | Reconciled |

Buttons: [Print] [Close] [F11] [F12] [F13] [F14] [F15] [F16] [F17] [F18] [F19] [F20] [F21] [F22] [F23] [F24] [F25] [F26] [F27] [F28] [F29] [F30] [F31] [F32] [F33] [F34] [F35] [F36] [F37] [F38] [F39] [F40] [F41] [F42] [F43] [F44] [F45] [F46] [F47] [F48] [F49] [F50] [F51] [F52] [F53] [F54] [F55] [F56] [F57] [F58] [F59] [F60] [F61] [F62] [F63] [F64] [F65] [F66] [F67] [F68] [F69] [F70] [F71] [F72] [F73] [F74] [F75] [F76] [F77] [F78] [F79] [F80] [F81] [F82] [F83] [F84] [F85] [F86] [F87] [F88] [F89] [F90] [F91] [F92] [F93] [F94] [F95] [F96] [F97] [F98] [F99] [F100] [F101] [F102] [F103] [F104] [F105] [F106] [F107] [F108] [F109] [F110] [F111] [F112] [F113] [F114] [F115] [F116] [F117] [F118] [F119] [F120] [F121] [F122] [F123] [F124] [F125] [F126] [F127] [F128] [F129] [F130] [F131] [F132] [F133] [F134] [F135] [F136] [F137] [F138] [F139] [F140] [F141] [F142] [F143] [F144] [F145] [F146] [F147] [F148] [F149] [F150] [F151] [F152] [F153] [F154] [F155] [F156] [F157] [F158] [F159] [F160] [F161] [F162] [F163] [F164] [F165] [F166] [F167] [F168] [F169] [F170] [F171] [F172] [F173] [F174] [F175] [F176] [F177] [F178] [F179] [F180] [F181] [F182] [F183] [F184] [F185] [F186] [F187] [F188] [F189] [F190] [F191] [F192] [F193] [F194] [F195] [F196] [F197] [F198] [F199] [F200] [F201] [F202] [F203] [F204] [F205] [F206] [F207] [F208] [F209] [F210] [F211] [F212] [F213] [F214] [F215] [F216] [F217] [F218] [F219] [F220] [F221] [F222] [F223] [F224] [F225] [F226] [F227] [F228] [F229] [F230] [F231] [F232] [F233] [F234] [F235] [F236] [F237] [F238] [F239] [F240] [F241] [F242] [F243] [F244] [F245] [F246] [F247] [F248] [F249] [F250] [F251] [F252] [F253] [F254] [F255] [F256] [F257] [F258] [F259] [F260] [F261] [F262] [F263] [F264] [F265] [F266] [F267] [F268] [F269] [F270] [F271] [F272] [F273] [F274] [F275] [F276] [F277] [F278] [F279] [F280] [F281] [F282] [F283] [F284] [F285] [F286] [F287] [F288] [F289] [F290] [F291] [F292] [F293] [F294] [F295] [F296] [F297] [F298] [F299] [F300] [F301] [F302] [F303] [F304] [F305] [F306] [F307] [F308] [F309] [F310] [F311] [F312] [F313] [F314] [F315] [F316] [F317] [F318] [F319] [F320] [F321] [F322] [F323] [F324] [F325] [F326] [F327] [F328] [F329] [F330] [F331] [F332] [F333] [F334] [F335] [F336] [F337] [F338] [F339] [F340] [F341] [F342] [F343] [F344] [F345] [F346] [F347] [F348] [F349] [F350] [F351] [F352] [F353] [F354] [F355] [F356] [F357] [F358] [F359] [F360] [F361] [F362] [F363] [F364] [F365] [F366] [F367] [F368] [F369] [F370] [F371] [F372] [F373] [F374] [F375] [F376] [F377] [F378] [F379] [F380] [F381] [F382] [F383] [F384] [F385] [F386] [F387] [F388] [F389] [F390] [F391] [F392] [F393] [F394] [F395] [F396] [F397] [F398] [F399] [F400] [F401] [F402] [F403] [F404] [F405] [F406] [F407] [F408] [F409] [F410] [F411] [F412] [F413] [F414] [F415] [F416] [F417] [F418] [F419] [F420] [F421] [F422] [F423] [F424] [F425] [F426] [F427] [F428] [F429] [F430] [F431] [F432] [F433] [F434] [F435] [F436] [F437] [F438] [F439] [F440] [F441] [F442] [F443] [F444] [F445] [F446] [F447] [F448] [F449] [F450] [F451] [F452] [F453] [F454] [F455] [F456] [F457] [F458] [F459] [F460] [F461] [F462] [F463] [F464] [F465] [F466] [F467] [F468] [F469] [F470] [F471] [F472] [F473] [F474] [F475] [F476] [F477] [F478] [F479] [F480] [F481] [F482] [F483] [F484] [F485] [F486] [F487] [F488] [F489] [F490] [F491] [F492] [F493] [F494] [F495] [F496] [F497] [F498] [F499] [F500] [F501] [F502] [F503] [F504] [F505] [F506] [F507] [F508] [F509] [F510] [F511] [F512] [F513] [F514] [F515] [F516] [F517] [F518] [F519] [F520] [F521] [F522] [F523] [F524] [F525] [F526] [F527] [F528] [F529] [F530] [F531] [F532] [F533] [F534] [F535] [F536] [F537] [F538] [F539] [F540] [F541] [F542] [F543] [F544] [F545] [F546] [F547] [F548] [F549] [F550] [F551] [F552] [F553] [F554] [F555] [F556] [F557] [F558] [F559] [F560] [F561] [F562] [F563] [F564] [F565] [F566] [F567] [F568] [F569] [F570] [F571] [F572] [F573] [F574] [F575] [F576] [F577] [F578] [F579] [F580] [F581] [F582] [F583] [F584] [F585] [F586] [F587] [F588] [F589] [F590] [F591] [F592] [F593] [F594] [F595] [F596] [F597] [F598] [F599] [F600] [F601] [F602] [F603] [F604] [F605] [F606] [F607] [F608] [F609] [F610] [F611] [F612] [F613] [F614] [F615] [F616] [F617] [F618] [F619] [F620] [F621] [F622] [F623] [F624] [F625] [F626] [F627] [F628] [F629] [F630] [F631] [F632] [F633] [F634] [F635] [F636] [F637] [F638] [F639] [F640] [F641] [F642] [F643] [F644] [F645] [F646] [F647] [F648] [F649] [F650] [F651] [F652] [F653] [F654] [F655] [F656] [F657] [F658] [F659] [F660] [F661] [F662] [F663] [F664] [F665] [F666] [F667] [F668] [F669] [F670] [F671] [F672] [F673] [F674] [F675] [F676] [F677] [F678] [F679] [F680] [F681] [F682] [F683] [F684] [F685] [F686] [F687] [F688] [F689] [F690] [F691] [F692] [F693] [F694] [F695] [F696] [F697] [F698] [F699] [F700] [F701] [F702] [F703] [F704] [F705] [F706] [F707] [F708] [F709] [F710] [F711] [F712] [F713] [F714] [F715] [F716] [F717] [F718] [F719] [F720] [F721] [F722] [F723] [F724] [F725] [F726] [F727] [F728] [F729] [F730] [F731] [F732] [F733] [F734] [F735] [F736] [F737] [F738] [F739] [F740] [F741] [F742] [F743] [F744] [F745] [F746] [F747] [F748] [F749] [F750] [F751] [F752] [F753] [F754] [F755] [F756] [F757] [F758] [F759] [F760] [F761] [F762] [F763] [F764] [F765] [F766] [F767] [F768] [F769] [F770] [F771] [F772] [F773] [F774] [F775] [F776] [F777] [F778] [F779] [F780] [F781] [F782] [F783] [F784] [F785] [F786] [F787] [F788] [F789] [F790] [F791] [F792] [F793] [F794] [F795] [F796] [F797] [F798] [F799] [F800] [F801] [F802] [F803] [F804] [F805] [F806] [F807] [F808] [F809] [F810] [F811] [F812] [F813] [F814] [F815] [F816] [F817] [F818] [F819] [F820] [F821] [F822] [F823] [F824] [F825] [F826] [F827] [F828] [F829] [F830] [F831] [F832] [F833] [F834] [F835] [F836] [F837] [F838] [F839] [F840] [F841] [F842] [F843] [F844] [F845] [F846] [F847] [F848] [F849] [F850] [F851] [F852] [F853] [F854] [F855] [F856] [F857] [F858] [F859] [F860] [F861] [F862] [F863] [F864] [F865] [F866] [F867] [F868] [F869] [F870] [F871] [F872] [F873] [F874] [F875] [F876] [F877] [F878] [F879] [F880] [F881] [F882] [F883] [F884] [F885] [F886] [F887] [F888] [F889] [F890] [F891] [F892] [F893] [F894] [F895] [F896] [F897] [F898] [F899] [F900] [F901] [F902] [F903] [F904] [F905] [F906] [F907] [F908] [F909] [F910] [F911] [F912] [F913] [F914] [F915] [F916] [F917] [F918] [F919] [F920] [F921] [F922] [F923] [F924] [F925] [F926] [F927] [F928] [F929] [F930] [F931] [F932] [F933] [F934] [F935] [F936] [F937] [F938] [F939] [F940] [F941] [F942] [F943] [F944] [F945] [F946] [F947] [F948] [F949] [F950] [F951] [F952] [F953] [F954] [F955] [F956] [F957] [F958] [F959] [F960] [F961] [F962] [F963] [F964] [F965] [F966] [F967] [F968] [F969] [F970] [F971] [F972] [F973] [F974] [F975] [F976] [F977] [F978] [F979] [F980] [F981] [F982] [F983] [F984] [F985] [F986] [F987] [F988] [F989] [F990] [F991] [F992] [F993] [F994] [F995] [F996] [F997] [F998] [F999] [F1000]

Nr. 607/1 Prot.

Tiranë, më 07.07.2014

Drejtuar: BANKËS SË SHQIPËRISË  
TiranëPër dije: ZNJ. MIRELA KUMBARO FURNHI  
Ministër  
Ministria e Kulturës  
Tiranë

Subjekti: Kërkesë për transferim fondi

Bazuar në kërkesën e Ministrisë së Kulturës nr. 3088, datë 08.07.2014 me subjekt "Mbi Grantin Grek" lutemi, transferoni shumën 2.500.000.00 (dy milion e pesëqind mijë 00) Euro nga llogaria speciale IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E "Grant-Proj. Ndërtimi i Teatrit Kombëtar" pranë Bankës së Shqipërisë në llogarinë tonë AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E "Depozitë e Qeverisë në Eur" pranë Bankës së Shqipërisë.

Faleminderit për bashkëpunimin.

Shkëlqim CANI

  
MINISTËR



**Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001.**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής "Δωρητής" και "Λήπτης", αντίστοιχα, Αναφερόμενοι στη Συμφωνία για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 20.12.2001, εφεξής αναφερόμενη ως "η Συμφωνία", Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διατάξεις της Συμφωνίας έχουν αλλάξει ριζικά από την υπογραφή της και δεν αντανακλούν πλέον την παρούσα κατάσταση και τη βούληση του Δωρητή και του Λήπτη, Σκοπεύοντας να διασφαλίσουν την αποτελεσματική υλοποίηση της Συμφωνίας, Συμφώνησαν τις παρακάτω τροποποιήσεις στη Συμφωνία:

**ΑΡΘΡΟ 1**

**Το άρθρο 2 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:**

«Η χρηματοδοτική βοήθεια που προβλέπεται στο Άρθρο 1 της Συμφωνίας θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση της ανακατασκευής ενός σχολικού κτιρίου και, συγκεκριμένα, του Κτιρίου αρ. 23, που βρίσκεται στην διοικητική ενότητα αρ. 4 στα Τίρανα, που αποτελεί τμήμα του υπό ανάπτυξη χώρου "5 Maji", που περιλαμβάνεται στο τοπικό πολεοδομικό σχέδιο που έχει εγκριθεί από τον Δήμο Τιράνων και το Συμβούλιο Υπουργών.».

**ΑΡΘΡΟ 2**

**Το άρθρο 3 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:**

«Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που εκπροσωπείται από το Υπουργείο Ανοικοδόμησης, ορίζονται ως αρμόδιες Αρχές για την υλοποίηση της Συμφωνίας.».

**ΑΡΘΡΟ 3**

**Το άρθρο 4 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:**

«Το συνολικό ποσό της Δωρεάς που σχετίζεται με το ως άνω έργο, ύψους 2,5 εκατομμυρίων Ευρώ, κατατίθεται στον Γενικό Λογαριασμό της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Κεντρική Τράπεζα της Αλβανίας IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Βεβαίωση κατάστασης του εν λόγω λογαριασμού κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται ως Παράρτημα Α.».

**ΑΡΘΡΟ 4**

Ο Λήπτης θα εξασφαλίσει ότι το ως άνω έργο θα λάβει την κατάλληλη δημοσιότητα και θα ενημερώσει το γενικό κοινό αναφορικά με τη συμβολή του Δωρητή σε σχέση με αυτό, εκδίδοντας τουλάχιστον μία ενημέρωση τύπου για τη δωρεά. Πινακίδες με πληροφορίες για την ελληνική δωρεά θα αναρτηθούν στο εργοτάξιο και μόνιμες και εμφανείς αναμνηστικές πλακέτες στην αλβανική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα θα τοποθετηθούν στο σχολικό κτίριο του Άρθρου 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το κείμενο των αναμνηστικών πλακετών θα έχει ως εξής: «Η ανοικοδόμηση αυτού του Σχολείου κατέστη δυνατή χάρη σε δωρεά της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας».

Ο Λήπτης υποχρεούται, περαιτέρω, να τηρεί φωτογραφικό αρχείο των εργασιών καθ' όλη τη διάρκεια του έργου. Πρόσθετη προβολή μπορεί να επιτευχθεί μέσω συνεντεύξεων τύπου, ενημερωτικών δελτίων, αναρτήσεων σε ιστοσελίδες, οπτικοακουστικών παραγωγών και/ή εκθέσεων και σχετικές δράσεις θα αναληφθούν από τον Λήπτη πριν, κατά τη διάρκεια και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, κατά τη διακριτική ευχέρεια του τελευταίου.

**ΑΡΘΡΟ 5**

Ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επαληθεύει τις πληροφορίες που παρέχονται στις εκθέσεις και στις οικονομικές αναφορές και να επιβλέπει την υλοποίηση του έργου, συμβουλευόμενος τους εξωτερικούς ελεγκτές του. Ο Λήπτης θα επιτρέπει στα όργανα και τους αξιωματούχους του Δωρητή να επιθεωρούν τα τηρούμενα λογιστικά βιβλία και παραστατικά και να επισκέπτονται τους χώρους για να εξετάζουν εάν το έργο υλοποιείται ορθά και εάν η Δωρεά χρησιμοποιείται για τους κατάλληλους σκοπούς. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο Δωρητής θα δίνει στον Λήπτη εύλογη προειδοποίηση.

**ΑΡΘΡΟ 6**

Ο Δωρητής και ο Λήπτης συμφωνούν ότι ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επισκέπτεται οποτεδήποτε τους χώρους που συνδέονται με το έργο, να ελέγχει την υλοποίησή του, να παίρνει πληροφορίες και να μελετά όλα τα σχετικά έγγραφα.

**ΑΡΘΡΟ 7**

Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συναίνεση του Δωρητή και του Λήπτη, αντίστοιχα. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

**ΑΡΘΡΟ 8**

Κάθε διαφορά που ανακύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ του Δωρητή και του Λήπτη.

**ΑΡΘΡΟ 9**

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας εκ των γνωστοποιήσεων με τις οποίες ο Δωρητής και ο Λήπτης θα ενημερώσουν ο ένας τον άλλο γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ.

Από της θέσεώς του σε ισχύ, το παρόν Πρωτόκολλο θα αποτελέσει αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας.

Έγινε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην αγγλική γλώσσα, των δύο κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
Σοφία Φιλιππίδου  
ΠΡΕΣΒΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ  
Αρμπέν Αχμετάι  
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΗΣ

ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ

Αρ. Πρωτ. 12685

Τίρανα, 6.7.2020.

ΘΕΜΑ: Κατάσταση λογαριασμού Ελληνικής Δωρεάς για «Σχέδιο κατασκευής Εθνικού  
Θεάτρου»

ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ  
Γραφείου Οικονομικών Και Εμπορικών Υποθέσεων  
Τίρανα

Σε συνέχεια αιτήσεως σας από 11.05.2020 για την κατάσταση λογαριασμού της Ελληνικής  
Δωρεάς, σας γνωρίζουμε ότι το ποσό των 2,500,000 Ευρώ είναι διαθέσιμο από τις 24.07.2014  
στον Λογαριασμό της Κυβέρνησης σε Ευρώ IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Το  
ποσό αυτό είναι δεσμευμένο έναντι τρίτων σύμφωνα με το άρθρο 4 της υπ' αριθμ. 693/19-  
12-2001 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου.

Επισυνάπτεται η τραπεζική τεκμηρίωση που ζητήθηκε από πλευράς σας.

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία,

ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ  
Arian KRAJA

Είσοδος στον λογαριασμό TSA σε Ευρώ στις 24.07.2014 ποσού 2,500,00.00 Ευρώ  
(348,525,000.00 ΑΛΛ)

Λογαριασμός: STANALTR/2111001E

Ημ.

24/07/2014

| Γρ<br>α<br>μ<br>μ<br>ή | Τύπος   | Κώδικας             | Αριθμ<br>ός | Ημερομη<br>νία<br>Συναλλα<br>γής | Ημερομη<br>νία | Ποσό              | Επιβεβαιω<br>μένο Ποσό | Χρεώσ<br>εις | Καθεστώς          |
|------------------------|---------|---------------------|-------------|----------------------------------|----------------|-------------------|------------------------|--------------|-------------------|
| 1                      | Misc Re | Αποστολή I-<br>Bill |             | 24.07.20<br>14                   | 24.07.20<br>14 | 14,641,22<br>8.00 | 14,641,228<br>.00      |              | Επιβεβαιω<br>μένο |
| 2                      | Misc Pa | Ωρίμανση<br>Τα-Bill |             | 24.07.20<br>14                   | 24.07.20<br>14 | 9,351,000.<br>00  | 9,351,000.<br>00       |              | Επιβεβαιω<br>μένο |
| 3                      | Receipt |                     |             | 24.07.20<br>14                   | 24.07.20<br>14 | 2,500,00.0<br>0   | 2,500,000.<br>00       |              | Επιβεβαιω<br>μένο |



ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΡ. 9936/1ΠΡΩΤ.

Τίρανα, 2../07/2014

ΠΡΟΣ: ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ  
TIRANAΚοιν.: Κας MIRELA KUMBARO FURXHI  
Υπουργός  
Υπουργείο Πολιτισμού  
Τίρανα

ΘΕΜΑ: Αίτηση για μεταφορά ποσού.

Σε συνέχεια υπ' αριθμ. 3088 Αιτήματος του Υπουργείου Πολιτισμού από 08.07.2014 με θέμα «Περί Ελληνικής Δωρεάς», παρακαλούμε όπως μεταφέρετε το ποσό των 2,500,000.00 (δύο εκατομμυρίων πεντακοσίων χιλιάδων/00) Ευρώ από τον ειδικό λογαριασμό της Τράπεζας της Αλβανίας IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E με την ονομασία «Δωρεά για Σχεδιασμό και Κατασκευή Εθνικού Θεάτρου» στον Λογαριασμό μας, ο οποίος τηρείται στην Τράπεζα της Αλβανίας AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E με την ονομασία «Κατάθεση της Κυβέρνησης σε Ευρώ».

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία.

ΣΕΛΚΙΜ ΤΣΑΝΙ  
ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Άρθρο δεύτερο**  
**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 9 αυτού.

Αθήνα, 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ                  | 2. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ                      |
| 3. ΠΑΙΔΕΙΑΣ<br>ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ | 4. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ<br>ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ» |

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Προχωρούμε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.  
(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινίδης):** Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών  
Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρω-  
παϊκής Ένωσης»

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

**«Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης»**

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο πρώτο Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΛΗΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΩΝ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Τμήμα 1. Ορισμοί

Άρθρο 1 Ορισμοί

Τμήμα 2. Διατάξεις σχετικά με τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών

Άρθρο 2 Λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών

Άρθρο 3 Κατάργηση των πιθανών αποτελεσμάτων των ρητρών λήξης ισχύος

Άρθρο 4 Κοινές διατάξεις

Τμήμα 3. Διατάξεις σχετικά με τις αξιώσεις που εγείρονται στο πλαίσιο των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών

Άρθρο 5 Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες

Άρθρο 6 Περαιτωθείσες Διαιτητικές Διαδικασίες

Άρθρο 7 Καθήκοντα των συμβαλλομένων μερών όσον αφορά Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες και Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες

Άρθρο 8 Μεταβατικά μέτρα όσον αφορά τις Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες

Άρθρο 9 Διαρθρωμένος διάλογος για τις Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες

Άρθρο 10 Πρόσβαση στα εθνικά δικαστήρια

Τμήμα 4. Τελικές διατάξεις

Άρθρο 11 Θεματοφύλακας

Άρθρο 12 Παραρτήματα

Άρθρο 13 Επιφυλάξεις

Άρθρο 14 Διευθέτηση διαφορών

Άρθρο 15 Επικύρωση, έγκριση ή αποδοχή

Άρθρο 16 Έναρξη ισχύος

Άρθρο 17 Προσωρινή εφαρμογή

Άρθρο 18 Αυθεντικά κείμενα

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο**

**Κύρωση της Συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 5 Μαΐου 2020, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΓΙΑ ΤΗ ΛΙΞΗ ΙΣΧΥΟΣ  
ΤΩΝ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ



ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

5

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ και

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ), τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ) και τις γενικές αρχές του δικαίου της Ένωσης,

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη τους κανόνες του εθνικού διεθνούς δικαίου, όπως κωδικοποιήθηκαν με τη Σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών (ΣΒΔΣ),

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ) έκρινε στην υπόθεση C-478/07, *Budějovický Budvar*, ότι οι διατάξεις διεθνών συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ δύο κρατών μελών δεν μπορούν να εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ αυτών των δύο κρατών αν είναι αντίθετες προς τις Συνθήκες της ΕΕ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι τα κράτη μέλη, σύμφωνα με την υποχρέωσή τους όσον αφορά τη συμμόρφωση των οικείων έννομων τάξεων με το δίκαιο της Ένωσης, πρέπει να συνάγουν τις αναγκαίες συνέπειες που απορρέουν από το δίκαιο της Ένωσης, όπως ερμηνεύτηκε στην απόφαση του ΔΕΕ στην υπόθεση C-284/16, *Achmea* (απόφαση *Achmea*),

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι οι ρήτρες διαιτησίας μεταξύ επενδυτών και κράτους που περιλαμβάνονται στις διμερείς επενδυτικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ενδοενοσιακές διμερείς επενδυτικές συμφωνίες) αντιβαίνουν στις Συνθήκες της ΕΕ και, ως αποτέλεσμα αυτής της ασυμβατότητας, δεν μπορούν να εφαρμόζονται μετά την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα συμβαλλόμενα μέρη μιας ενδοενοσιακής διμερούς επενδυτικής συμφωνίας έγινε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΧΟΝΤΑΣ την κοινή αντίληψη που διατυπώνεται στην παρούσα συμφωνία μεταξύ των μερών των Συνθηκών της ΕΕ και των ενδοενοσιακών διμερών επενδυτικών συμφωνιών ότι, ως εκ τούτου, μία τέτοια ρήτρα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως νομική βάση σε Διαιτητική Διαδικασία,

ΚΑΤΑΝΟΩΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να καλύπτει όλες τις διαιτητικές διαδικασίες μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει ενδοενοσιακών διμερών επενδυτικών συμφωνιών στο πλαίσιο οποιασδήποτε σύμβασης διαιτησίας ή συνόλου κανόνων, συμπεριλαμβανομένης της σύμβασης για τη ρύθμιση των σχετιζομένων προς τις επενδύσεις διαφορών μεταξύ κρατών και υπηκόων άλλων κρατών (σύμβαση ICSID) και των κανόνων διαιτησίας του ICSID, των κανόνων διαιτησίας του Διαρκούς Διαιτητικού Δικαστηρίου (ΔΔΔ), των κανόνων διαιτησίας του Ινστιτούτου Διαιτησίας του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Στοκχόλμης (ΕΕΣ), των κανόνων διαιτησίας του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου (ΔΕΕ), των κανόνων διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (UNCITRAL) και της διαιτησίας *ad hoc*,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες ενδοενοσιακές διμερείς επενδυτικές συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένων των ρητρών λήξης ισχύος τους, έχουν ήδη τερματισθεί διμερώς, και ότι άλλες ενδοενοσιακές διμερείς επενδυτικές συμφωνίες έχουν καταγγελθεί μονομερώς και έχει λήξει η χρονική περίοδος εφαρμογής των ρητρών λήξης ισχύος τους,

ΣΥΜΦΩΝΩΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει το ζήτημα της συμβατότητας των ουσιαστικών διατάξεων των ενδοενοσιακών διμερών επενδυτικών συμφωνιών με τις Συνθήκες της ΕΕ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία αφορά τις ενδοενοσιακές διμερείς επενδυτικές συμφωνίες· δεν καλύπτει τις ενδοενοσιακές διαδικασίες βάσει του άρθρου 26 της Συνθήκης για το Χάρτη Ενέργειας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της θα ασχοληθούν με το ζήτημα αυτό σε μεταγενέστερο στάδιο,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι, όταν επενδυτές από τα κράτη μέλη ασκούν μια από τις θεμελιώδεις ελευθερίες, όπως η ελευθερία εγκαταστάσεως ή η ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων, ενεργούν εντός του πεδίου εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης και, ως εκ τούτου, απολαμβάνουν της προστασίας που παρέχουν οι εν λόγω ελευθερίες και, κατά περίπτωση, το σχετικό παράγωγο δίκαιο, ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι γενικές αρχές του δικαίου της Ένωσης, που περιλαμβάνουν ιδίως τις αρχές της μη διάκρισης, της αναλογικότητας, της ασφάλειας δικαίου και της προστασίας της δικαιολογημένης εμπιστοσύνης (απόφαση του ΔΕΕ στην υπόθεση Pfefer, C-390/12, σκέψεις 30 έως 37). Στις περιπτώσεις που ένα κράτος μέλος θεσπίζει μέτρο που εισάγει εξαίρεση σε κάποια από τις θεμελιώδεις ελευθερίες που κατοχυρώνονται στο δίκαιο της Ένωσης, το μέτρο αυτό εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης, και επίσης εφαρμόζονται τα θεμελιώδη δικαιώματα που κατοχυρώνονται στον Χάρτη (απόφαση του ΔΕΕ στην υπόθεση C-685/15 Online Games Handels, σκέψεις 55 και 56),

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο της ΣΕΕ, να προβλέπουν τα ένδικα βοηθήματα και μέσα που είναι αναγκαία για να διασφαλίζεται η πραγματική δικαστική προστασία των δικαιωμάτων των επενδυτών σύμφωνα με το δίκαιο της Ένωσης. Ειδικότερα, κάθε κράτος μέλος οφείλει να διασφαλίζει ότι τα δικαστήριά του, κατά την έννοια του δικαίου της Ένωσης, ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της αποτελεσματικής δικαστικής προστασίας (απόφαση του ΔΕΕ στην υπόθεση C-64/16 Associação Sindical dos Juizes Portugueses, σκέψεις 31 έως 37),

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διαφορές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 273 της ΣΛΕΕ, δεν αφορούν τη νομιμότητα του μέτρου που αποτελεί αντικείμενο διαιτητικής διαδικασίας μεταξύ επενδυτών και κράτους βάσει Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν τη δυνατότητα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ή οποιουδήποτε κράτους μέλους να προσφύγει στο ΔΕΕ βάσει των άρθρων 258, 259 και 260 της ΣΛΕΕ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, με βάση τα συμπεράσματα του Συμβουλίου ECOFIN της 11ης Ιουλίου 2017, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή θα εντείνουν τις συζητήσεις τους, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, με σκοπό την καλύτερη διασφάλιση πλήρους, ισχυρής και αποτελεσματικής προστασίας των επενδύσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στις εν λόγω συζητήσεις περιλαμβάνεται η αξιολόγηση των υφιστάμενων διαδικασιών και μηχανισμών επίλυσης διαφορών, καθώς και της ανάγκης, και εάν η ανάγκη διαπιστωθεί, των τρόπων δημιουργίας νέων ή βελτίωσης υφιστάμενων σχετικών εργαλείων και μηχανισμών βάσει του δικαίου της Ένωσης,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει περαιτέρω μέτρα και δράσεις που ενδέχεται να είναι αναγκαία στο πλαίσιο του δικαίου της Ένωσης προκειμένου να εξασφαλιστεί υψηλότερο επίπεδο προστασίας των διασυννοριακών επενδύσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να δημιουργηθεί ένα πιο προβλέψιμο, σταθερό και σαφές ρυθμιστικό περιβάλλον για την παροχή κινήτρων για επενδύσεις εντός της εσωτερικής αγοράς,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη ότι οι αναφορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση στην παρούσα συμφωνία νοούνται επίσης ως αναφορές στην προκάτοχό της, την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, και στη συνέχεια, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέχρι την αντικατάστασή της από την Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:



10

## ΤΜΗΜΑ 1

## ΟΡΙΣΜΟΙ

## ΑΡΘΡΟ 1

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «Διμερής Επενδυτική Συμφωνία»: κάθε επενδυτική συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα Α ή Β·
- 2) «Διαιτητική Διαδικασία»: κάθε διαδικασία ενώπιον διαιτητικού δικαστηρίου που έχει συσταθεί για την επίλυση διαφοράς μεταξύ ενός επενδυτή από ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ενός άλλου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με μία Διμερή Επενδυτική Συμφωνία·
- 3) «Ρήτρα Διαιτησίας»: ρήτρα διαιτησίας μεταξύ επενδυτών και κράτους που περιλαμβάνεται σε Διμερή Επενδυτική Συμφωνία, η οποία προβλέπει Διαιτητική Διαδικασία·

- 4) «Περατωθείσα Διαιτητική Διαδικασία»: κάθε Διαιτητική Διαδικασία η οποία περατώθηκε με συμφωνία διακανονισμού ή με οριστική διαιτητική απόφαση που εκδόθηκε πριν από τις 6 Μαρτίου 2018, εφόσον:
- α) η διαιτητική απόφαση εκτελέστηκε δεόντως πριν από τις 6 Μαρτίου 2018, ακόμη και αν δεν έχει εκτελεστεί ή εφαρμοστεί σχετική αξίωση για τα δικαστικά έξοδα, και δεν εκκρεμούσε καμία διαδικασία προσφυγής, επανεξέτασης, εξαφάνισης, ακύρωσης, εκτέλεσης, αναθεώρησης ή άλλη παρόμοια διαδικασία αναφορικά με την εν λόγω οριστική διαιτητική απόφαση στις 6 Μαρτίου 2018, ή
  - β) η διαιτητική απόφαση εξαφανίστηκε ή ακυρώθηκε πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας·
- 5) «Εκκρεμής Διαιτητική Διαδικασία»: κάθε Διαιτητική Διαδικασία η οποία κινήθηκε πριν από τις 6 Μαρτίου 2018 και δεν συνιστά Περατωθείσα Διαιτητική Διαδικασία, ανεξαρτήτως του σταδίου στο οποίο βρίσκεται κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας·
- 6) «Νέα Διαιτητική Διαδικασία»: κάθε Διαιτητική Διαδικασία η οποία κινήθηκε κατά ή μετά τις 6 Μαρτίου 2018·
- 7) «Ρήτρα Λήξης Ισχύος»: κάθε διάταξη που περιλαμβάνεται σε Διμερή Επενδυτική Συμφωνία και παρατείνει την προστασία των επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξης ισχύος της εν λόγω συμφωνίας, για περαιτέρω χρονικό διάστημα.

12

## ΤΜΗΜΑ 2

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ  
ΤΩΝ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

## ΑΡΘΡΟ 2

## Λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών

1. Οι Διμερείς Επενδυτικές Συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα Α παύουν να ισχύουν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
2. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι Ρήτρες Λήξης Ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα Α καταργούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και δεν παράγουν νομικά αποτελέσματα.

## ΑΡΘΡΟ 3

## Κατάργηση των πιθανών αποτελεσμάτων των Ρητρών Λήξης Ισχύος

Οι Ρήτρες Λήξης Ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα Β καταργούνται με την παρούσα συμφωνία και δεν παράγουν νομικά αποτελέσματα, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

13

## ΑΡΘΡΟ 4

## Κοινές διατάξεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι Ρήτρες Διαιτησίας αντιβαίνουν στις Συνθήκες της ΕΕ και, ως εκ τούτου, δεν εφαρμόζονται. Ως αποτέλεσμα αυτής της ασυμβατότητας μεταξύ των Ρητρών Διαιτησίας και των Συνθηκών της ΕΕ, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα συμβαλλόμενα μέρη Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας έγινε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ρήτρα Διαιτησίας που περιλαμβάνεται στην εν λόγω Διμερή Επενδυτική Συμφωνία δεν μπορεί να χρησιμεύσει ως νομική βάση για τη Διαιτητική Διαδικασία.
2. Η λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών που παραιίθονται στο παράρτημα Α, σύμφωνα με το άρθρο 2, και η κατάργηση των Ρητρών Λήξης Ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών που παραιίθονται στο παράρτημα Β, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγουν αποτελέσματα, για κάθε τέτοια συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας για τα αντίστοιχα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με το άρθρο 16.

## ΤΜΗΜΑ 3

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΞΙΩΣΕΙΣ  
ΠΟΥ ΕΓΓΕΙΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

## ΑΡΘΡΟ 5

## Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες

Οι Ρήτρες Διαιτησίας δεν αποτελούν νομική βάση για Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες.

14

## ΑΡΘΡΟ 6

## Περατωθείσες Διαιτητικές Διαδικασίες

1. Παρά το άρθρο 4, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις Περατωθείσες Διαιτητικές Διαδικασίες. Οι εν λόγω διαδικασίες δεν κινούνται εκ νέου.
2. Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τυχόν συμφωνίες φιλικού διακανονισμού διαφορών που αποτελούν αντικείμενο Διαιτητικών Διαδικασιών οι οποίες κινήθηκαν πριν από τις 6 Μαρτίου 2018.

## ΑΡΘΡΟ 7

## Καθήκοντα των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες και Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες

Όταν τα συμβαλλόμενα μέρη είναι μέρη στις Διμερείς Επενδυτικές Συμφωνίες βάσει των οποίων κινήθηκαν Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες ή Νέες Διαιτητικές Διαδικασίες:

- α) ενημερώνουν, σε συνεργασία μεταξύ τους και με βάση τη δήλωση του παραρτήματος Γ, τα διαιτητικά δικαστήρια σχετικά με τις έννομες συνέπειες της απόφασης *Achmea*, όπως περιγράφονται στο άρθρο 4· και

15

- β) εάν είναι διάδικοι σε δικαστική διαδικασία που αφορά διαιτητική απόφαση η οποία εκδόθηκε βάσει Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας, ζητούν από το αρμόδιο εθνικό δικαστήριο, μεταξύ άλλων και σε οποιαδήποτε τρίτη χώρα, κατά περίπτωση, να εξαφανίσει τη διαιτητική απόφαση, να την ακυρώσει ή να μην προβεί στην αναγνώριση και την εκτέλεσή της.

## ΑΡΘΡΟ 8

## Μεταβατικά μέτρα όσον αφορά τις Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες

1. Εάν ένας επενδυτής είναι μέρος σε Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία και δεν έχει ασκήσει προσφυγή ενώπιον του αρμόδιου εθνικού δικαστηρίου κατά του μέτρου που αποτελεί αντικείμενο της διαφοράς, εφαρμόζονται τα μεταβατικά μέτρα των άρθρων 9 και 10.
2. Σε περίπτωση που οριστική διαιτητική απόφαση, με την οποία διαπιστώνεται ότι το επίδικο μέτρο δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οικείας Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας ή ότι δεν παραβιάζει τη Διμερή Επενδυτική Συμφωνία, εκδοθεί πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα μεταβατικά μέτρα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο δεν εφαρμόζονται.
3. Σε περίπτωση που οι Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες περιλαμβάνουν ανταγωγές του οικείου συμβαλλόμενου μέρους, το παρόν άρθρο και τα άρθρα 9 και 10 εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις εν λόγω ανταγωγές.
4. Το οικείο συμβαλλόμενο μέρος και ο επενδυτής μπορούν επίσης να συμφωνήσουν επί οποιουδήποτε άλλου κατάλληλου τρόπου επίλυσης της διαφοράς, συμπεριλαμβανομένου του φιλικού διακανονισμού, υπό την προϋπόθεση ότι συμμορφώνεται με το δίκαιο της Ένωσης.



## ΑΡΘΡΟ 9

## Διαρθρωμένος διάλογος για Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες

1. Ένας επενδυτής που είναι μέρος σε Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία μπορεί να ζητήσει από το εμπλεκόμενο συμβαλλόμενο μέρος στην εν λόγω διαδικασία την κίνηση διαδικασίας διακανονισμού σύμφωνα με το παρόν άρθρο, υπό τον όρο ότι:

- α) η Εκκρεμής Διαιτητική Διαδικασία έχει ανασταλεί κατόπιν σχετικού αιτήματος του επενδυτή και
- β) εάν έχει ήδη εκδοθεί διαιτητική απόφαση στο πλαίσιο της Εκκρεμούς Διαιτητικής Διαδικασίας, αλλά δεν έχει ακόμη εφαρμοστεί ή εκτελεστεί οριστικά, ο επενδυτής δεσμεύεται να μην κινήσει διαδικασία για την αναγνώριση, εκτέλεση, εφαρμογή ή πληρωμή σε κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα ή, εάν οι διαδικασίες αυτές έχουν ήδη κινηθεί, να ζητήσει την αναστολή τους.

Το οικείο συμβαλλόμενο μέρος απαντά εγγράφως εντός δύο μηνών, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 έως 4.

Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί επίσης να ζητήσει από επενδυτή που εμπλέκεται σε Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία την κίνηση διαδικασίας διακανονισμού σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Ο επενδυτής μπορεί να αποδεχθεί γραπτώς, εντός δύο μηνών, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται στα στοιχεία α) και β) του πρώτου εδαφίου.

Στην απάντηση του οικείου συμβαλλόμενου μέρους ή στην αποδοχή του αιτήματος από τον επενδυτή πρέπει να δηλώνεται, όπου αρμόζει, ότι κινείται με αυτόν τον τρόπο η διαδικασία διακανονισμού.

2. Διαδικασία διακανονισμού μπορεί να κινηθεί μόνον εντός 6 μηνών από τη λήξη ισχύος, σύμφωνα με το άρθρο 2 ή 3 της παρούσας συμφωνίας, της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας βάσει της οποίας κινήθηκαν οι Εκκρεμείς Διαιτητικές Διαδικασίες, κατόπιν αιτήματος σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Διαδικασία διακανονισμού κινείται εάν το ΔΕΕ ή εθνικό δικαστήριο διαπιστώσει, σε απόφαση που έχει καταστεί αμετάκλητη, ότι το κρατικό μέτρο που προσβάλλεται στο πλαίσιο της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 παραβιάζει το δίκαιο της Ένωσης.
4. Διαδικασία διακανονισμού δεν κινείται εάν το ΔΕΕ ή εθνικό δικαστήριο διαπιστώσει, σε απόφαση που έχει καταστεί αμετάκλητη, ότι το κρατικό μέτρο που προσβάλλεται στο πλαίσιο της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν παραβιάζει το δίκαιο της Ένωσης. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει εκδώσει απόφαση που έχει καταστεί οριστική, με την οποία διαπιστώνεται ότι το μέτρο δεν παραβιάζει το δίκαιο της Ένωσης.
5. Εάν εκκρεμεί δικαστική διαδικασία, που έχει ως αντικείμενο την έκδοση απόφασης όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 ή 4, το οικείο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει σχετικά τον επενδυτή, στην απάντησή του σύμφωνα με την παράγραφο 1. Η κίνηση της διαδικασίας διακανονισμού αναστέλλεται μέχρι η απόφαση στο πλαίσιο της δικαστικής διαδικασίας να καταστεί αμετάκλητη. Το οικείο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει τον επενδυτή εντός δύο εβδομάδων από την έκδοση της εν λόγω απόφασης. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει εκδώσει απόφαση η οποία δεν έχει ακόμη καταστεί οριστική.
6. Η διαδικασία διακανονισμού μπορεί να κινηθεί σε περίπτωση που μπορεί να διαπιστωθεί πιθανή παραβίαση του δικαίου της Ένωσης από το κρατικό μέτρο που προσβάλλεται στο πλαίσιο της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και δεν εφαρμόζεται ούτε η παράγραφος 3 ούτε η παράγραφος 4.

7. Η διαδικασία διακανονισμού τελεί υπό την εποπτεία αμερόληπτου μεσολαβητή, με σκοπό την επίτευξη, μεταξύ των μερών, φιλικής, νόμιμης και δίκαιης εξωδικαστικής και εξωδιαιτητικής επίλυσης της διαφοράς που αποτελεί αντικείμενο της Διαιτητικής Διαδικασίας. Η διαδικασία διακανονισμού είναι αμερόληπτη και εμπιστευτική. Κάθε μέρος της διαδικασίας διακανονισμού έχει το δικαίωμα να γνωστοποιήσει τις απόψεις του.

8. Ο μεσολαβητής ορίζεται με κοινή συμφωνία του επενδυτή και του οικείου συμβαλλόμενου μέρους που ενεργεί ως καθ' ου στη σχετική Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία. Επιλέγεται μεταξύ προσώπων που παρέχουν πλήρη εχέγγυα ανεξαρτησίας και αμεροληψίας και συγκεντρώνουν τα αναγκαία προσόντα, μεταξύ άλλων επισταμένη γνώση του δικαίου της Ένωσης. Δεν πρέπει να είναι υπήκοος ούτε του κράτους μέλους στο οποίο πραγματοποιήθηκε η επένδυση ούτε του κράτους μέλους καταγωγής του επενδυτή και δεν πρέπει να τελεί σε κατάσταση σύγκρουσης συμφερόντων. Εάν δεν επιτευχθεί κοινή συμφωνία σχετικά με την επιλογή του αμερόληπτου μεσολαβητή εντός μηνός από την έναρξη της διαδικασίας διακανονισμού, ο επενδυτής ή το οικείο μέρος που ενεργεί ως καθ' ου στη σχετική Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία ζητεί από τον Γενικό Διευθυντή της Νομικής Υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να ορίσει ένα πρόην μέλος του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο διορίζει, κατόπιν διαβούλευσης με καθένα από τα μέρη της διαφοράς, ένα πρόσωπο που πληροί τα κριτήρια της παρούσας παραγράφου. Στο παράρτημα Δ καθορίζεται ενδεικτικός κατάλογος σμειβίων του μεσολαβητή.

9. Ο μεσολαβητής ζητεί από τον επενδυτή και το κράτος μέλος στο οποίο έγινε η επένδυση να υποβάλουν γραπτές παρατηρήσεις, εντός 2 μηνών από τον διορισμό του. Σε περίπτωση που η διαδικασία διακανονισμού κινήθηκε βάσει της παραγράφου 6, ο μεσολαβητής μπορεί να ζητήσει από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να παράσχει, εντός δύο μηνών, γνώμη όσον αφορά τα σχετικά ζητήματα που άπτονται του δικαίου της Ένωσης.

10. Ο μεσολαβητής διοργανώνει με αμερόληπτο τρόπο τις διαπραγματεύσεις για την επίλυση της διαφοράς και παρέχει υποστήριξη στα μέρη, με σκοπό την επίτευξη φιλικού διακανονισμού εντός 6 μηνών από τον διορισμό του ή τυχόν μεγαλύτερης περιόδου που συμφωνείται από τα μέρη. Τα μέρη συμμετέχουν στην εν λόγω διαδικασία καλή τη πίστει. Στο πλαίσιο αυτό, ο μεσολαβητής λαμβάνει δεόντως υπόψη τις αποφάσεις του ΔΕΕ ή των εθνικών δικαστηρίων, καθώς και τις αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που έχουν καταστεί οριστικές, καθώς και τη γνώμη που αναφέρεται στην παράγραφο 9 τελευταία περίοδος. Ο μεσολαβητής λαμβάνει επίσης υπόψη τα μέτρα που έλαβε το οικείο συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να συμμορφωθεί με τις σχετικές αποφάσεις του ΔΕΕ, καθώς και τη νομολογία του ΔΕΕ σχετικά με την έκταση της αποκατάστασης της ζημίας βάσει του δικαίου της Ένωσης.

11. Εάν δεν επιτευχθεί φιλικός διακανονισμός εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 10, κάθε μέρος στη διαδικασία υποβάλλει, εντός ενός μηνός, πρόταση συμφωνίας διακανονισμού την οποία θεωρεί αποδεκτή. Κάθε πρόταση κοινοποιείται εγγράφως, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στο άλλο μέρος στη διαδικασία προς υποβολή παρατηρήσεων. Ο μεσολαβητής διοργανώνει περαιτέρω διαπραγματεύσεις επ' αυτής της βάσης, με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης στη διαφορά.

12. Εντός ενός μηνός από την κοινοποίηση των προτάσεων και λαμβάνοντας υπόψη την περαιτέρω ανταλλαγή απόψεων που αναφέρεται στην παράγραφο 11, ο μεσολαβητής υποβάλλει τελική γραπτή πρόταση για τροποποιημένο φιλικό διακανονισμό. Εντός ενός μηνός από την παραλαβή της εν λόγω πρότασης, κάθε μέρος στη διαδικασία αποφασίζει αν θα αποδεχτεί την τελική πρόταση και κοινοποιεί εγγράφως την εν λόγω απόφαση στο άλλο μέρος.

13. Εάν ένα μέρος στη διαδικασία δεν αποδεχτεί την τελική πρόταση, παρέχει στο άλλο μέρος στη διαδικασία, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, γραπτή επεξήγηση των λόγων της απόφασής του, αφαιρώντας, αν χρειαστεί, τυχόν εμπιστευτικές πληροφορίες. Κάθε μέρος στη διαδικασία αναλαμβάνει τα έξοδά του και το ήμισυ της αμοιβής του μεσολαβητή και των εξόδων που σχετίζονται με την υλικοτεχνική υποστήριξη της διαδικασίας διακανονισμού.

14. Εάν επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με τους όρους του διακανονισμού, τα μέρη στη διαδικασία αποδέχονται τους όρους αυτούς με νομικά δεσμευτικό τρόπο, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Οι όροι του διακανονισμού:

α) πρέπει να περιλαμβάνουν:

i) την υποχρέωση του επενδυτή να αποσύρει την αίτηση προσφυγής σε διαιτησία ή να παραιτηθεί από την εκτέλεση διαιτητικής απόφασης η οποία έχει ήδη εκδοθεί, αλλά δεν έχει ακόμη εφαρμοστεί ή εκτελεστεί οριστικά ή, όπου αρμόζει, να λάβει υπόψη τυχόν αποζημιώσεις που έχουν ήδη καταβληθεί στο πλαίσιο της Εκκρεμούς Διαιτητικής Διαδικασίας, με σκοπό την αποφυγή διπλής αποζημίωσης, και

ii) τη δέσμευση για μη κίνηση Νέας Διαιτητικής Διαδικασίας, και

β) μπορούν να περιλαμβάνουν παραίτηση από όλα τα λοιπά δικαιώματα και τις απαιτήσεις που σχετίζονται με το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

## ΑΡΘΡΟ 10

## Πρόσβαση στα εθνικά δικαστήρια

1. Ο επενδυτής δικαιούται να έχει πρόσβαση στα ένδικα μέσα βάσει του εθνικού δικαίου κατά μέτρου που προσβάλλεται στο πλαίσιο Εγκρεμούς Διαιτητικής Διαδικασίας, ακόμη και αν έχουν παρέλθει οι εθνικές προθεσμίες άσκησης προσφυγής, εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, υπό τον όρο ότι:

- α) ο επενδυτής αποσύρεται από την Εγκρεμή Διαιτητική Διαδικασία και παραιτείται από όλα τα δικαιώματα και τις απαιτήσεις δυνάμει της σχετικής Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας ή παραιτείται από την εκτέλεση διαιτητικής απόφασης η οποία έχει ήδη εκδοθεί, αλλά δεν έχει ακόμη εφαρμοστεί ή εκτελεστεί οριστικά, και δεσμεύεται να μην προβεί στην κίνηση Νέας Διαιτητικής Διαδικασίας:
  - i) εντός έξι μηνών από τη λήξη ισχύος της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας βάσει της οποίας κινήθηκε η Εγκρεμή Διαιτητική Διαδικασία, στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιήθηκε ο διαρθρωμένος διάλογος σύμφωνα με το άρθρο 9·
  - ii) εντός έξι μηνών από την ημερομηνία απόρριψης, από το οικείο συμβαλλόμενο μέρος, του αιτήματος του επενδυτή για την έναρξη διαρθρωμένου διαλόγου σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 και 6· ή
  - iii) εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα μέρη κοινοποιεί την απόφασή του σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 12, στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκε ο διαρθρωμένος διάλογος σύμφωνα με το άρθρο 9·

- β) η πρόσβαση στο εθνικό δικαστήριο θα χρησιμοποιηθεί για την έγερση αξίωσης βάσει του εθνικού ή του ενωσιακού δικαίου· και
- γ) κατά περίπτωση, δεν επιτεύχθηκε συμφωνία διακανονισμού στο πλαίσιο του διαρθρωμένου διαλόγου σύμφωνα με το άρθρο 9.

2. Οι εθνικές προθεσμίες προσφυγής ενώπιον των εθνικών δικαστηρίων σύμφωνα με την παράγραφο 1 θεωρείται ότι αρχίζουν από την ημερομηνία κατά την οποία, ανάλογα με την περίπτωση, ο επενδυτής αλλοιούρεται από τη σχετική Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία ή παραιτείται από την εκτέλεση διαιτητικής απόφασης η οποία έχει ήδη εκδοθεί, αλλά δεν έχει ακόμη εφαρμοστεί ή εκτελεστεί οριστικά, και δεσμεύεται να μην προβεί στην κίνηση Νέας Διαιτητικής Διαδικασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α), και έχουν τη διάρκεια που προβλέπεται από το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο.

3. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι διατάξεις των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών που παύουν να ισχύουν βάσει της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρούνται μέρος του εφαρμοστέου δικαίου στο πλαίσιο της διαδικασίας ενώπιον εθνικού δικαστηρίου δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

4. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι δημιουργούν νέα ένδικα μέσα τα οποία δεν θα ήταν στη διάθεση του επενδυτή βάσει του εφαρμοστέου εθνικού δικαίου.

5. Τα εθνικά δικαστήρια λαμβάνουν υπόψη τυχόν αποζημιώσεις που έχουν ήδη καταβληθεί στο πλαίσιο της Εκκρεμούς Διαιτητικής Διαδικασίας, με σκοπό την αποφυγή διπλής αποζημίωσης.



23

## ΤΜΗΜΑ 4

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΑΡΘΡΟ 11

## Θεματοφύλακας

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.
2. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης γνωστοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη:
  - α) οποιαδήποτε απόφαση περί προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με το άρθρο 17·
  - β) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, σύμφωνα με το άρθρο 15·
  - γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 1·
  - δ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας για κάθε συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 2.
3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης δημοσιεύει τη συμφωνία στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## 24

## ΑΡΘΡΟ 12

## Παραρτήματα

1. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.
2. Εάν μια Διμερής Επενδυτική Συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα Α δεν είναι σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας για τα οικεία συμβαλλόμενα μέρη, αλλά οι επενδύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί πριν από την εν λόγω λήξη ισχύος ενδέχεται να εξαικολουθούν να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της δυνάμει της Ρήτρας Λήξης Ισχύος της, η εν λόγω συμφωνία θεωρείται Διμερής Επενδυτική Συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα Β.

## ΑΡΘΡΟ 13

## Επιφυλάξεις

Απαγορεύονται επιφυλάξεις στην παρούσα συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 14

## Διευθέτηση διαφορών

1. Οι διαφορές μεταξύ των μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται, ει δυνατόν, φιλικά.

25

2. Εάν μια διαφορά μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών δεν είναι δυνατόν να διευθετηθεί φιλικά εντός 90 ημερών, η διαφορά, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών στη διαφορά, υποβάλλεται στο ΔΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 273 της ΣΛΕΕ.
3. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο αποτελεί συνυποσχετικό μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών κατά την έννοια του άρθρου 273 της ΣΛΕΕ.

## ΑΡΘΡΟ 15

Επικύρωση, έγκριση ή αποδοχή

Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, έγκριση ή αποδοχή.

Τα μέρη καταθέτουν τα όργανα επικύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής τους στον θεματοφύλακα.

## ΑΡΘΡΟ 16

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει 30 ημερολογιακές ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας λαμβάνει το δεύτερο όργανο επικύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής.

2. Για κάθε συμβαλλόμενο μέρος που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος της σύμφωνα με την παράγραφο 1, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει 30 ημερολογιακές ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το εν λόγω μέρος του οργάνου επικύρωσης, έγκρισης ή αποδοχής.

3. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος που είναι μέρος σε Εκκρεμή Διαιτητική Διαδικασία επικυρώνει, εγκρίνει ή αποδέχεται την παρούσα συμφωνία, ενημερώνει σχετικά το άλλο μέρος στη διαδικασία, πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας για το εν λόγω μέρος. Στη γνωστοποίηση αυτή αναφέρεται αν, με την εν λόγω επικύρωση, έγκριση ή αποδοχή, λήγει η ισχύς της σχετικής Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας ή αν εξακολουθεί να εκκρεμεί η επικύρωση, η έγκριση ή η αποδοχή από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος στην εν λόγω συμφωνία.

#### ΑΡΘΡΟ 17

##### Προσωρινή εφαρμογή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να αποφασίσουν, σύμφωνα με τους εσωτερικούς συνταγματικούς τους κανόνες, την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αυτή την απόφαση στον Θεματοφύλακα.

2. Όταν και τα δύο μέρη Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας αποφασίσουν να εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται σε σχέση με την εν λόγω Συμφωνία 30 ημερολογιακές ημέρες από την ημερομηνία της μεταγενέστερης χρονικά απόφασης περί προσωρινής εφαρμογής.

27

## ΑΡΘΡΟ 18

## Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα, και όλα τα κείμενα στις εν λόγω γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται δε στα αρχεία του θεματοφύλακα.

28

Съставено в Брюксел на петти май две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de mayo de dos mil veinte.

V Bruselu dne pátého května dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles den femte maj to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften Mai zweitausendzwanzig.

Kahe tuhande kahekümmenda aasta maikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels on the fifth day of May in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles, le cinq mai deux mille vingt.

Sastavljeno u Bruxellesu petog svibnja godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque maggio duemilaventi.

Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada piektajā maijā.

Prīmta du tūkstančiai dvidešimtų metų gegužės penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-husznadik év május havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Mejju fis-sena elfejn u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf mei tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego maja roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas, em cinco de maio de dois mil e vinte.

Întocmit la Bruxelles la cinci mai două mii douăzeci.

V Bruseli piateho mája dvetisícdvadsať.

V Bruslju, petega maja dva tisoč dvajset.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. Holt', with a horizontal line underneath.

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

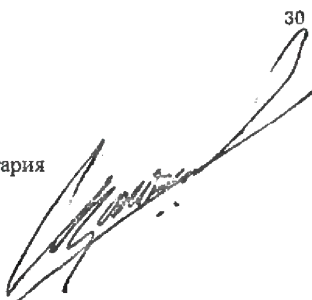
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

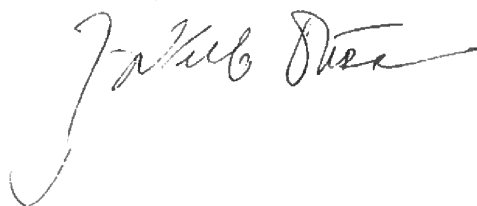


За Република България

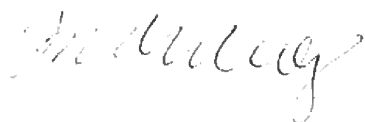
30

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized representation of a name, possibly 'K. K.', written over the number 30.

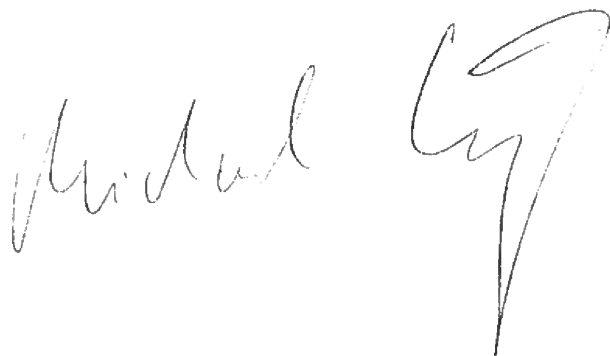
Za Českou republiku

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jakub Dvořák". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J'.

For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

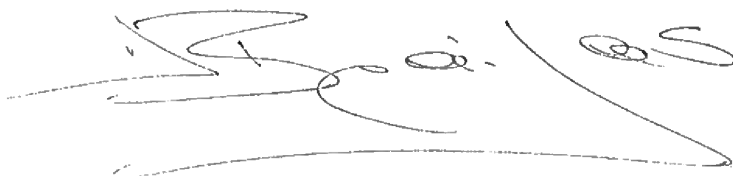
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael G." with a large, stylized flourish at the end.

34

Festl Vabariigi nimel

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right, crossing over itself.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Por el Reino de España

*M. G. - G. A. R.*

Pour la République française

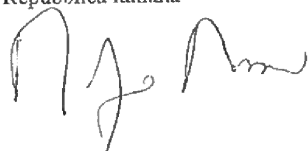
*Pesc*



Za Republiku Hrvatsku

*Stjepan Hrvatsky*

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and strokes, positioned below the text "Per la Repubblica italiana".

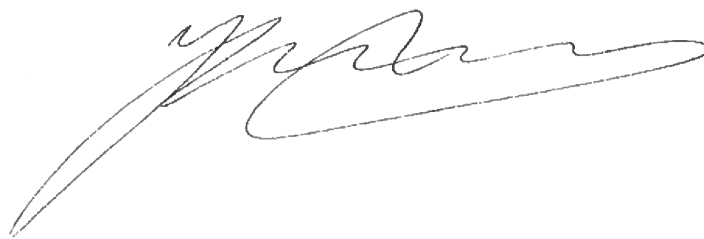
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

N.χ. Ε.μ.μ.

Latvijas Republikas vārdā –

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Bērziņš', written in a cursive style.

Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of fluid, connected strokes. The signature starts with a long, sweeping horizontal line that curves upwards and then continues with several smaller, more intricate loops and strokes before ending in a long, horizontal tail.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'A' followed by a horizontal line.

Magyarország részéről

Stellbauer R

Għar-Repubblika ta' Malta

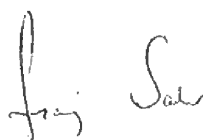
A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke ending in a small hook.



Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read "H. C. Spoor". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath the main text.

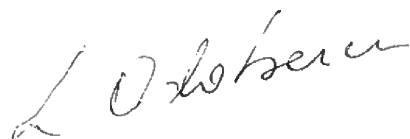
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'f' followed by 'aj' and 'Sal'.

Pela República Portuguesa

Nuno Filipe Alves Salvador e Brito

Pentru România

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Olbescu". The signature is written in a cursive, flowing style.

50

Za Republiko Slovenijo

12/9/1

Za Slovenskú republiku

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Jan". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'P' and a long, trailing flourish at the end.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α<sup>1</sup>

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΥΟΥΝ ΝΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

| Κράτος μέλος                           | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                                                                                            | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|----------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Οικονομική Ένωση Βελγίου-Λουξεμβούργου | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                                                     | 14.5.1986            | 23.9.1988                 |
|                                        | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                        | 25.10.1988           | 29.5.1991                 |
|                                        | PL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, αφενός, και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 19.5.1987            | 2.8.1991                  |
|                                        | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας σχετικά με την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                             | 24.4.1989            | 13.2.1992                 |
|                                        | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας σχετικά με την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                             | 24.4.1989            | 13.2.1992                 |

1. Προς αποφυγή αμφιβολιών, κάθε Διμερής Επενδυτική Συμφωνία που αναφέρεται στο παρόν παράρτημα περλαμβάνει, ανάλογα με την περίπτωση, κάθε τροποποίηση, παράρτημα ή ανταλλαγή επιστολών.

52

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                          | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Μάλτας σχετικά με την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων               | 5.3.1987             | 15.6.1993                 |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                      | 27.3.1996            | 4.4.1999                  |
|              | CY           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων και ανταλλαγή επιστολών | 26.2.1991            | 5.6.1999                  |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                    | 15.10.1997           | 6.9.1999                  |
|              | BE           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων  | 24.1.1996            | 23.9.1999                 |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Ρουμανίας σχετικά με την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 4.3.1996             | 9.3.2001                  |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Σλοβενίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                      | 1.2.1999             | 14.1.2002                 |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                      | 31.10.2001           | 28.12.2003                |
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λιγικής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων    | 12.6.1984            | 7.2.1985                  |

A/T/BI/T/Παράρτημα A/ει 2



| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                        | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την αμοιβαία πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων   | 12.4.1986            | 10.3.1988                 |
|              | CY           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων  | 12.11.1987           | 18.5.1988                 |
|              | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων   | 5.4.1989             | 1.5.1990                  |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων    | 25.10.1988           | 29.5.1991                 |
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων      | 21.7.1994            | 9.3.1995                  |
|              | PL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων        | 11.4.1994            | 9.3.1995                  |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησως της Ελληνικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 12.3.1993            | 29.4.1995                 |
|              | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 14.4.1993            | 20.5.1995                 |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                       | 1.6.1994             | 23.5.1995                 |

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                     | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                  | 8.6.1994             | 7.9.1995                  |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 25.6.1996            | 20.2.1998                 |
|              | ES           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                     | 5.9.1995             | 22.4.1998                 |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                   | 17.3.1999            | 30.9.2000                 |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 27.5.1993            | 20.11.2000                |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων    | 30.6.1998            | 26.11.2000                |
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών                             | 6.10.1999            | 1.3.2001                  |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 4.12.2003            | 23.7.2004                 |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωθηση και την προστασία των επενδύσεων        | 21.11.2005           | 25.4.2006                 |
|              | FR           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων              | 13.9.1990            | 27.9.1991                 |

A/T/BIT/Παράρτημα A/el 4

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                             | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος          |
|--------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
|              | ES           | Συμφωνία για την προστασία και την αμοιβαία προώθηση των επενδύσεων μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας <sup>1</sup> και του Βασιλείου της Ισπανίας                     | 12.12.1990           | 28.11.1991                         |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων              | 24.4.1989            | 13.2.1992                          |
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                 | 2.10.1990            | 2.8.1992                           |
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών                              | 29.4.1991            | 1.10.1992                          |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Τσεχίας και της Σλοβακίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 3.6.1991             | 30.12.1992 (CZ)<br>31.12.1992 (EL) |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Ρουμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                            | 8.11.1993            | 28.7.1994                          |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι όταν αναφέρεται η Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Τσεχοσλοβακίας ή η Τσεχική και Σλοβακική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία ως συμβαλλόμενο μέρος σε Διεθνή Επενδυτική Συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παρόν παράρτημα, η αναφορά στη Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Τσεχοσλοβακίας ή στην Τσεχική και Σλοβακική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία πρέπει να νοείται ως αναφορά στην Τσεχική Δημοκρατία ή/και τη Σλοβακική Δημοκρατία, ανάλογα με την περίπτωση.

57

| Κράτος μέλος        | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                          | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος          |
|---------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| Βασίλειο της Δανίας | PT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων              | 12.11.1993           | 3.8.1994                           |
|                     | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                           | 14.1.1993            | 25.5.1995                          |
|                     | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 27.10.1994           | 12.7.1995                          |
|                     | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                            | 5.3.1996             | 15.5.1997                          |
|                     | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                          | 17.3.1999            | 30.9.2000                          |
|                     | CY           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                               | 15.6.2001            | 25.9.2002                          |
|                     | HU           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την ενδυνάμυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 2.5.1983             | 1.10.1988                          |
|                     | SK           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Δανίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                   | 6.3.1991             | 19.9.1992<br>(Διαδοχή<br>1.1.1993) |
|                     | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας σχετικά με την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων     | 30.3.1992            | 8.1.1993                           |
|                     | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας σχετικά με την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 30.3.1992            | 13.11.1994                         |

A/T/BIT/Παράρτημα A/c1 6

| Κράτος μέλος                          | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                             | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|---------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων      | 14.4.1993            | 20.5.1995                 |
|                                       | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων        | 5.7.2000             | 12.1.2002                 |
|                                       | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας σχετικά με την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 11.5.1999            | 30.3.2002                 |
|                                       | EL           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και της Ομοσπονδου Δημοκρατίας της Γερμανίας περί προώθησις και αμοιβαίας προστασίας επενδυόμενων κεφαλαίων                            | 27.3.1961            | 15.7.1963                 |
|                                       | MT           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Μάλτας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                          | 17.9.1974            | 14.12.1975                |
|                                       | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                          | 16.9.1980            | 23.4.1982                 |
|                                       | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 30.4.1986            | 7.11.1987                 |
|                                       | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία πρόωθησι και προστασία των επενδύσεων                     | 12.4.1986            | 10.3.1988                 |
|                                       | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για την πρόωθησι και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 2.10.1990            | 2.8.1992                  |

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                             | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 2.10.1990            | 2.8.1992                  |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                          | 20.4.1993            | 9.6.1996                  |
|              | EE           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                          | 12.11.1992           | 12.1.1997                 |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                        | 28.2.1992            | 27.6.1997                 |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                         | 28.10.1993           | 18.7.1998                 |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                         | 25.6.1996            | 12.12.1998                |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων <sup>1</sup>             | 21.3.1997            | 28.9.2000                 |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η επίσημη λίστα ισχύος από την παρούσα συμφωνία της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας μεταξύ της Γερμανίας και της Κροατίας δεν πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι θα μπορούσε να αναβιώσει η ΔΕΣ μεταξύ της Γερμανίας και της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΣΟΔΓ) στις σχέσεις μεταξύ Γερμανίας και Κροατίας. Αυτό δεν θίγει τη δυνατότητα εφαρμογής της ΔΕΣ μεταξύ της Γερμανίας και της πρώην ΣΟΔΓ στις σχέσεις μεταξύ της Γερμανίας και ορισμένων κρατών που έχουν συσταθεί στο έδαφος της πρώην ΣΟΔΓ που δεν είναι κράτη μέλη της ΕΕ.



| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                         | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος            |
|-------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| Δημοκρατία της Εσθονίας | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Εσθονίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών                                   | 27.10.1992           | 1.9.1993                             |
|                         | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων             | 14.5.1992            | 25.9.1995                            |
|                         | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 7.2.1996             | 7.2.1996                             |
|                         | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων     | 7.9.1995             | 20.6.1996                            |
|                         | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                      | 12.11.1992           | 12.1.1997                            |
|                         | ES           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Εσθονίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                           | 11.11.1997           | 1.7.1998                             |
|                         | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησας της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησας της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων              | 17.4.1997            | 1.8.1998<br>(EL)<br>7.8.1998<br>(EE) |
|                         | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφενός, και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου, αφετέρου, για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων | 24.1.1996            | 23.9.1999                            |
| Ελληνική Δημοκρατία     | DE           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδας και της Ομοσπονδίου Δημοκρατίας της Γερμανίας περί προώθησης και αμοιβαίας προστασίας επενδυμένων κεφαλαίων                        | 27.3.1961            | 15.7.1963                            |

61

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                             | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος          |
|--------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
|              | HU           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την ενθάρρυνση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                      | 26.5.1989            | 01.2.1992                          |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Τσεχίας και της Σλοβακίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 3.6.1991             | 30.12.1992 (CZ)<br>31.12.1992 (EL) |
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Τσεχίας και της Σλοβακίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 3.6.1991             | 31.12.1992                         |
|              | CY           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                   | 30.3.1992            | 26.2.1993                          |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                              | 12.3.1993            | 29.4.1995                          |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                            | 19.7.1996            | 10.7.1997                          |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                  | 20.7.1995            | 8.2.1998(EL)<br>9.2.1998(LV)       |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Ρουμανίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                               | 23.5.1997            | 11.6.1998 (RO)<br>12.6.1998 (EL)   |

Α/Τ/Β/Τ/Παράρτημα Α/ε/ 10



| Κράτος μέλος          | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                         | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος                |
|-----------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|
|                       | ΕΕ           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 17.4.1997            | 1.8.1998(ΕΛ)<br>7.8.1998(ΕΕ)             |
|                       | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Κροατίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 18.10.1996           | 20.10.1998<br>(ΕΛ)<br>21.10.1998<br>(HR) |
|                       | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων           | 29.5.1997            | 10.2.2000                                |
| Βασίλειο της Ισπανίας | CZ           | Συμφωνία για την προστασία και την αμοιβαία προώθηση των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας <sup>1</sup> | 12.12.1990           | 28.11.1991                               |
|                       | SK           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και προώθηση των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας                  | 12.12.1990           | 28.11.1991                               |
|                       | HU           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                    | 9.11.1989            | 1.8.1992                                 |
|                       | RO           | Συμφωνία μεταξύ της Ισπανίας και της Ρουμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                                    | 25.1.1995            | 7.12.1995                                |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι όταν αναφέρεται η Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Τσεχοσλοβακίας ή η Τσεχική και Σλοβακική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία ως συμβαλλόμενο μέρος σε Διεθνή Επενδυτική Συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παρόν παράρτημα, η αναφορά στη Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Τσεχοσλοβακίας ή στην Τσεχική και Σλοβακική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία πρέπει να νοείται ως αναφορά στην Τσεχική Δημοκρατία ή/και τη Σλοβακική Δημοκρατία, ανάλογα με την περίπτωση.

63

| Κράτος μέλος       | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                      | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Γαλλική Δημοκρατία | LT           | Συμφωνία για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας                                      | 6.7.1994             | 22.12.1995                |
|                    | LV           | Συμφωνία για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας                                        | 26.10.1995           | 14.3.1997                 |
|                    | BG           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                      | 5.9.1995             | 22.4.1998                 |
|                    | EE           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                        | 11.11.1997           | 1.7.1998                  |
|                    | HR           | Συμφωνία μεταξύ της του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                | 21.7.1997            | 17.9.1998                 |
|                    | SI           | Συμφωνία για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας                                   | 15.7.1998            | 3.4.2000                  |
|                    | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων            | 11.8.1976            | 1.1.1978                  |
|                    | HU           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων  | 6.11.1986            | 30.9.1987                 |
|                    | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων | 5.4.1989             | 1.5.1990                  |
|                    | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων               | 13.9.1990            | 27.9.1991                 |
|                    | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων               | 13.9.1990            | 27.9.1991                 |

AT/BIT/Γαρέτσια Α/ελ 12

| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                          | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|                         | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων              | 15.5.1992            | 1.10.1994                 |
|                         | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων            | 23.4.1992            | 27.3.1995                 |
|                         | EE           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων              | 14.5.1992            | 25.9.1995                 |
|                         | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων                             | 21.3.1995            | 20.6.1996                 |
|                         | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων <sup>1</sup> | 3.6.1996             | 5.3.1998                  |
|                         | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων             | 11.2.1998            | 5.8.2000                  |
|                         | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων              | 8.6.1994             | 9.9.1995                  |
| Δημοκρατία της Κροατίας |              |                                                                                                                                                                               |                      |                           |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η επίσημη λήξη ισχύος από την παρούσα συμφωνία της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας μεταξύ της Γαλλίας και της Κροατίας δεν πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι θα μπορούσε να αναβιώσει η ΔΕΣ μεταξύ της Γαλλίας και της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΣΟΔΓ) στις σχέσεις μεταξύ Γαλλίας και Κροατίας.

65

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                          | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος                |
|--------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 12.2.1996            | 5.2.1997<br>(SK)<br>6.2.1997<br>(HR)     |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                         | 5.3.1996             | 15.5.1997                                |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                     | 10.5.1995            | 24.10.1997                               |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων        | 25.6.1996            | 20.2.1998                                |
|              | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων <sup>1</sup> | 3.6.1996             | 5.3.1998                                 |
|              | ES           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                          | 21.7.1997            | 17.9.1998                                |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για την πρόωση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων               | 18.10.1996           | 20.10.1998<br>(EL)<br>21.10.1998<br>(HR) |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η επίσημη λήξη ισχύος από την παρούσα συμφωνία της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας μεταξύ της Γαλλίας και της Κροατίας δεν πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι θα μπορούσε να αναβιώσει η ΔΕΣ μεταξύ της Γαλλίας και της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΣΟΔΓ) στις σχέσεις μεταξύ Γαλλίας και Κροατίας.

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                      | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών                                | 28.4.1998            | 1.6.1999                  |
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων <sup>1</sup>      | 21.3.1997            | 28.9.2000                 |
|              | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 5.7.2000             | 12.1.2002                 |
|              | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                 | 15.5.1996            | 1.3.2002                  |
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Μάλτας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                      | 11.7.2001            | 10.5.2002                 |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων           | 31.10.2001           | 28.12.2003                |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων   | 12.12.1997           | 8.7.2004                  |

<sup>1</sup> Για λόγους μεγαλύτερης σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η επίσημη λήξη ισχύος από την παρούσα συμφωνία της Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας μεταξύ της Γερμανίας και της Κροατίας δεν πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι θα μπορούσε να αναβιώσει η ΔΕΣ μεταξύ της Γερμανίας και της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΣΟΔΓ) στις σχέσεις μεταξύ Γερμανίας και Κροατίας. Αυτό δεν θίγει τη δυνατότητα εφαρμογής της ΔΕΣ μεταξύ της Γερμανίας και της πρώην ΣΟΔΓ στις σχέσεις μεταξύ της Γερμανίας και ορισμένων κρατών που έχουν συσταθεί στο έδαφος της πρώην ΣΟΔΓ που δεν είναι κράτη μέλη της ΕΕ.

57

| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                 | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Κυπριακή Δημοκρατία     | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων               | 4.4.2002             | 25.5.2005                 |
|                         | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων             | 15.4.2008            | 30.1.2009                 |
|                         | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων           | 12.11.1987           | 18.5.1988                 |
|                         | HU           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων              | 24.5.1989            | 25.5.1990                 |
|                         | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                       | 30.3.1992            | 26.2.1993                 |
|                         | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                     | 26.7.1991            | 10.7.1993                 |
|                         | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων και ανταλλαγή επιστολών | 26.2.1991            | 5.6.1999                  |
|                         | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                 | 15.6.2001            | 25.9.2002                 |
|                         | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Μάλτας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                    | 9.9.2002             | 30.11.2003                |
|                         | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων                     | 15.5.1992            | 1.10.1994                 |
| Δημοκρατία της Λετονίας |              |                                                                                                                                                                                      |                      |                           |

A/T/IT/Παράρτημα A/ei 16



| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                      | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος            |
|--------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
|              | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 30.3.1992            | 18.11.1994                           |
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών                                | 14.3.1994            | 1.4.1995                             |
|              | EE           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων    | 7.2.1996             | 7.2.1996                             |
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                   | 20.4.1993            | 9.6.1996                             |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωθηση και την προστασία των επενδύσεων           | 7.2.1996             | 23.7.1996                            |
|              | ES           | Συμφωνία για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και του Βασιλείου της Ισπανίας                                        | 26.10.1995           | 14.3.1997                            |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                   | 27.9.1995            | 17.7.1997                            |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 20.7.1995            | 8.2.1998<br>(EL)<br>9.2.1998<br>(LV) |
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων      | 9.4.1998             | 30.10.1998                           |

A/T/BIT/Παράρτημα A/el 17

| Κράτος μέλος              | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                        | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|---------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Δημοκρατία της Λιθουανίας | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                    | 27.3.1996            | 4.4.1999                  |
|                           | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                   | 10.6.1999            | 25.8.2000                 |
|                           | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                     | 27.11.2001           | 22.8.2002                 |
|                           | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων    | 4.12.2003            | 23.7.2004                 |
|                           | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων      | 4.4.2002             | 25.5.2005                 |
|                           | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 30.3.1992            | 8.1.1993                  |
|                           | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                      | 28.9.1992            | 6.8.1993                  |
|                           | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                   | 8.3.1994             | 15.12.1994                |
|                           | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων          | 23.4.1992            | 27.3.1995                 |



| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                       | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών | 26.1.1994            | 1.4.1995                  |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 27.10.1994           | 12.7.1995                 |
|              | ES           | Συμφωνία για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και του Βασιλείου της Ισπανίας                                       | 6.7.1994             | 22.12.1995                |
|              | EE           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων   | 7.9.1995             | 20.6.1996                 |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων            | 7.2.1996             | 23.7.1996                 |
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 28.2.1992            | 27.6.1997                 |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων      | 19.7.1996            | 10.7.1997                 |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων          | 15.10.1997           | 6.9.1999                  |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων               | 13.10.1998           | 15.5.2002                 |

| Κράτος μέλος                                  | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                                                                                           | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-----------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Οικονομική Ένωση<br>Βελγίου-<br>Λουξεμβούργου | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την απόφαση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                                                                                     | 25.5.1999            | 20.5.2003                 |
|                                               | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας για την αμοιβαία απόφαση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                                       | 27.5.1998            | 14.8.2003                 |
|                                               | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την απόφαση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                   | 21.11.2005           | 25.4.2006                 |
|                                               | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την απόφαση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                                                        | 15.4.2008            | 30.1.2009                 |
|                                               | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σχετικά με την απόφαση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                                                     | 14.5.1986            | 23.9.1988                 |
|                                               | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας σχετικά με την αμοιβαία απόφαση και προστασία των επενδύσεων                                                                                        | 25.10.1988           | 29.5.1991                 |
|                                               | PL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, αφενός, και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, σχετικά με την απόφαση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 19.5.1987            | 2.8.1991                  |
|                                               | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας σχετικά με την αμοιβαία απόφαση και προστασία των επενδύσεων                                                                             | 24.4.1989            | 13.2.1992                 |
|                                               | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας σχετικά με την αμοιβαία απόφαση και προστασία των επενδύσεων                                                                             | 24.4.1989            | 13.2.1992                 |

Α/Τ/Β/Τ/Παράρτημα Α/ε/ 20

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                          | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Μάλτας σχετικά με την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων               | 5.3.1987             | 15.6.1993                 |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                      | 27.3.1996            | 4.4.1999                  |
|              | CY           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων και ανταλλαγή επιστολών | 26.2.1991            | 5.6.1999                  |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                    | 15.10.1997           | 6.9.1999                  |
|              | EE           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων  | 24.1.1996            | 23.9.1999                 |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Ρουμανίας σχετικά με την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 4.3.1996             | 9.3.2001                  |
|              | SI           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων      | 1.2.1999             | 14.1.2002                 |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                      | 31.10.2001           | 28.12.2003                |
| Ουγγαρία     | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων      | 6.11.1986            | 30.9.1987                 |

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                         | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                | 30.4.1986            | 7.11.1987                 |
|              | NL           | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                           | 2.9.1987             | 1.6.1988                  |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 14.5.1986            | 23.9.1988                 |
|              | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 2.5.1988             | 1.10.1988                 |
|              | CY           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία πρόωση και προστασία των επενδύσεων        | 24.5.1989            | 25.5.1990                 |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την ενθάρρυνση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων    | 26.5.1989            | 1.2.1992                  |
|              | ES           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                    | 9.11.1989            | 1.8.1992                  |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                       | 14.1.1993            | 25.5.1995                 |
|              | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία πρόωση και προστασία των επενδύσεων                                          | 23.9.1992            | 16.6.1995                 |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία πρόωση και προστασία των επενδύσεων                                        | 8.6.1994             | 7.9.1995                  |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Ρουμανίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                     | 16.9.1993            | 6.5.1996                  |

A/T/B/T/Παράρτημα A/e/ 22

| Κράτος μέλος          | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                      | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-----------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Δημοκρατία της Μάλτας | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                   | 16.9.1993            | 19.7.1996                 |
|                       | PT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων       | 28.2.1992            | 8.10.1997                 |
|                       | SI           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και πρόωθηση των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας                                    | 15.10.1996           | 9.6.2000                  |
|                       | LV           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                 | 10.6.1999            | 25.8.2000                 |
|                       | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                 | 15.5.1996            | 1.3.2002                  |
|                       | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                               | 25.5.1999            | 20.5.2003                 |
|                       | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Μάλτας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                            | 17.9.1974            | 14.12.1975                |
|                       | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων            | 11.8.1976            | 1.1.1978                  |
|                       | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων | 12.6.1984            | 7.2.1985                  |
|                       | NL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                            | 10.9.1984            | 1.7.1985                  |
|                       | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Μάλτας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων           | 5.3.1987             | 15.6.1993                 |

75

| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Βασίλειο των Κάτω Χωρών | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                    | 7.9.1999             | 29.5.2000                 |
|                         | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία πρόωση και προστασία των επενδύσεων                     | 15.3.2001            | 6.11.2001                 |
|                         | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 11.7.2001            | 10.5.2002                 |
|                         | CY           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την πρόωση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                     | 9.9.2002             | 30.11.2003                |
|                         | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Μάλτας σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 10.9.1984            | 1.7.1985                  |
|                         | HU           | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 2.9.1987             | 1.6.1988                  |
|                         | CZ           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας | 29.4.1991            | 1.10.1992                 |
|                         | SK           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας | 29.4.1991            | 1.10.1992                 |
|                         | EE           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Εσθονίας                          | 27.10.1992           | 1.9.1993                  |
|                         | RO           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Ρουμανίας           | 19.4.1994            | 1.2.1995                  |

A/T/BI/T/Παράρτημα A/el 24



| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                                                                                                              | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|-------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Δημοκρατία της Πολωνίας | LT           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας                                                                                        | 26.1.1994            | 1.4.1995                  |
|                         | LV           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Λετονίας                                                                                                                        | 14.3.1994            | 1.4.1995                  |
|                         | SI           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας                                                                                         | 24.9.1996            | 27.5.1998                 |
|                         | HR           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Κροατίας                                                                                                                        | 28.4.1998            | 1.6.1999                  |
|                         | BG           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας                                                                                                                      | 6.10.1999            | 1.3.2001                  |
|                         | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφ ενός, και της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, αφ ετέρου, σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 19.5.1987            | 2.8.1991                  |
|                         | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                                            | 28.9.1992            | 6.8.1993                  |
|                         | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                       | 11.4.1994            | 9.3.1995                  |
|                         | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                                             | 23.9.1992            | 16.6.1995                 |
|                         | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                                                | 18.8.1994            | 14.3.1996                 |
|                         | SI           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                                                                                                             | 28.6.1996            | 31.3.2000                 |

| Κράτος μέλος           | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                     | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Πορτογαλική Δημοκρατία | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 16.9.1980            | 23.4.1982                 |
|                        | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων       | 12.11.1993           | 3.8.1994                  |
|                        | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                  | 17.11.1993           | 17.11.1994                |
|                        | LV           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                     | 27.9.1995            | 17.7.1997                 |
|                        | HU           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων      | 28.2.1992            | 8.10.1997                 |
|                        | HR           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                 | 10.5.1995            | 24.10.1997                |
|                        | SK           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                   | 10.7.1995            | 15.5.1999                 |
|                        | SI           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                    | 14.5.1997            | 4.5.2000                  |
|                        | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 27.5.1993            | 20.11.2000                |
|                        | LT           | Συμφωνία μεταξύ της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την αμοιβαία πρόωθηση και προστασία των επενδύσεων                                   | 27.5.1998            | 14.8.2003                 |



| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Ρουμανία     | CY           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                    | 26.7.1991            | 10.7.1993                 |
|              | CZ           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 8.11.1993            | 28.7.1994                 |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων             | 17.11.1993           | 17.11.1994                |
|              | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 8.3.1994             | 15.12.1994                |
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών           | 19.4.1994            | 1.2.1995                  |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων               | 1.6.1994             | 23.5.1995                 |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 8.6.1994             | 9.9.1995                  |
|              | ES           | Συμφωνία μεταξύ της Ρουμανίας και της Ισπανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                                           | 25.1.1995            | 7.12.1995                 |
|              | SK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων               | 3.3.1994             | 7.3.1996                  |

| Κράτος μέλος             | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος              |
|--------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------|
|                          | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                          | 16.9.1993            | 6.5.1996                               |
|                          | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων                   | 21.3.1995            | 20.6.1996                              |
|                          | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 24.1.1996            | 24.11.1996                             |
|                          | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησως της Ρουμανίας και της κυβέρνησως της Ελληνικής Δημοκρατίας για την πρόωθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                    | 23.5.1997            | 11.6.1998<br>(RO)<br>12.6.1998<br>(EL) |
|                          | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Ρουμανίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                            | 25.6.1996            | 12.12.1998                             |
|                          | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 4.3.1996             | 9.3.2001                               |
|                          | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων             | 27.11.2001           | 22.8.2002                              |
| Δημοκρατία της Σλοβενίας | SK           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και πρόωθηση των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας                                 | 28.7.1993            | 28.3.1996                              |
|                          | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 24.1.1996            | 24.11.1996                             |
|                          | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων            | 28.10.1993           | 18.7.1998                              |

50

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                            | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος |
|--------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|              | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών       | 24.9.1996            | 27.5.1998                 |
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησεως της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων              | 29.5.1997            | 10.2.2000                 |
|              | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                           | 28.6.1996            | 31.3.2000                 |
|              | ES           | Συμφωνία για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και του Βασιλείου της Ισπανίας                                         | 15.7.1998            | 3.4.2000                  |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                        | 14.5.1997            | 4.5.2000                  |
|              | HU           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και προώθηση των επενδύσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας                                          | 15.10.1996           | 9.6.2000                  |
|              | FR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων               | 11.2.1998            | 5.8.2000                  |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων           | 30.6.1998            | 26.11.2000                |
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Μάλτας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                               | 15.3.2001            | 6.11.2001                 |
|              | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων | 1.2.1999             | 14.1.2002                 |

Α/Τ/Β/Γ/Τ/Γιαρτάρτιμα Α/ε/ 29

81

| Κράτος μέλος         | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                              | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος          |
|----------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| Σλοβακική Δημοκρατία | DK           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων          | 11.5.1999            | 30.3.2002                          |
|                      | LT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας για την πρόωξη και την προστασία των επενδύσεων                    | 13.10.1998           | 15.5.2002                          |
|                      | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων             | 12.12.1997           | 8.7.2004                           |
|                      | FR           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων                       | 13.9.1990            | 27.9.1991                          |
|                      | ES           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και πρόωξη των επενδύσεων μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας                         | 12.12.1990           | 28.11.1991                         |
|                      | BLEU         | Συμφωνία μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου σχετικά με την αμοιβαία πρόωξη και προστασία των επενδύσεων | 24.4.1989            | 13.2.1992                          |
|                      | DE           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων    | 2.10.1990            | 2.8.1992                           |
|                      | DK           | Συμφωνία μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Δανίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                       | 6.3.1991             | 19.9.1992<br>(Διαδοχή<br>1.1.1993) |
|                      | NL           | Συμφωνία για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών               | 29.4.1991            | 1.10.1992                          |

A/T/BIT/Περίληψη A/e/ 50

| Κράτος μέλος | Μέρος / Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                         | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος    |
|--------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------|
|              | EL           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την πρόωξη και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 3.6.1991             | 31.12.1992                   |
|              | BG           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων         | 21.7.1994            | 9.3.1995                     |
|              | RO           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ρουμανίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                          | 3.3.1994             | 7.3.1996                     |
|              | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία πρόωξη και προστασία των επενδύσεων                                             | 18.8.1994            | 14.3.1996                    |
|              | SI           | Συμφωνία για την αμοιβαία προστασία και πρόωξη των επενδύσεων μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας                                            | 28.7.1993            | 28.3.1996                    |
|              | HU           | Συμφωνία μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                        | 16.9.1993            | 19.7.1996                    |
|              | HR           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 12.2.1996            | 5.2.1997(SK)<br>6.2.1997(HR) |
|              | LV           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων           | 9.4.1998             | 30.10.1998                   |
|              | PT           | Συμφωνία μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                         | 10.07.1995           | 15.5.1999                    |
|              | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Μάλτας για την πρόωξη και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                             | 7.09.1999            | 29.5.2000                    |

A/T/B/T/Παράρτημα A/ei 31

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β<sup>1</sup>

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΜΕΡΩΝ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΗΔΗ ΠΑΥΣΕΙ ΝΑ ΙΣΧΥΟΥΝ  
ΚΑΙ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΙΣΧΥ ΜΙΑ ΡΗΤΡΑ ΛΗΞΗΣ ΙΣΧΥΟΣ

| Κράτος μέλος                                | Μέρος /<br>Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                    | Ημερομηνία<br>υπογραφής | Ημερομηνία<br>έναρξης ισχύος | Ημερομηνία<br>λήξης ισχύος |
|---------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Δημοκρατία της<br>Βουλγαρίας                | IT              | Συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                               | 5.12.1983               | 27.12.1990                   | 1.9.2008                   |
| Ομοσπονδιακή<br>Δημοκρατία της<br>Γερμανίας | PL              | Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων          | 10.11.1989              | 24.2.1991                    | 18.10.2019                 |
| Ελληνική<br>Δημοκρατία                      | PL              | Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                       | 14.10.1992              | 20.2.1995                    | 07.11.2019                 |
| Βασίλειο της<br>Ισπανίας                    | PL              | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                          | 30.7.1992               | 1.5.1993                     | 16.10.2019                 |
| Γαλλική<br>Δημοκρατία                       | PL              | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων | 14.2.1969               | 10.2.1990                    | 19.7.2019                  |

<sup>1</sup> Προς αποφυγή αμφιβολιών, κάθε διμερές επενδυτική συμφωνία που αναφέρεται στο παρόν παράρτημα περιλαμβάνει, ανάλογα με την περίπτωση, κάθε τροποποίηση, παράρτημα ή ανταλλαγή επιστολών.

| Κράτος μέλος            | Μέρος / Μέση | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                     | Ημερομηνία υπογραφής | Ημερομηνία έναρξης ισχύος | Ημερομηνία λήξης ισχύος |
|-------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|-------------------------|
| Δημοκρατία της Κροατίας | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                     | 21.2.1995            | 4.10.1995                 | 18.10.2019              |
| Ιταλική Δημοκρατία      | MT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Μάλτας για την οικονομική συνεργασία και την προστασία των επενδύσεων <sup>1</sup>        | 28.7.1967            | 15.10.1973                | 1.3.2008                |
|                         | BG           | Συμφωνία μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                | 5.12.1988            | 27.12.1990                | 1.9.2008                |
|                         | SI           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων               | 8.3.2000             | 11.8.2003                 | 1.9.2008                |
| Κυπριακή Δημοκρατία     | PL           | Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                    | 4.5.1992             | 6.7.1993                  | 17.1.2019               |
| Δημοκρατία της Μάλτας   | IT           | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την οικονομική συνεργασία και την προστασία των επενδύσεων <sup>2</sup> | 28.7.1967            | 15.10.1973                | 1.3.2008                |

<sup>1</sup> Η εν λόγω συμφωνία έχει πάψει να ισχύει από την 1.3.2008 σύμφωνα με τους όρους της και δεν περιέχει Πήρα Λήξης Ισχύος. Περιλαμβάνεται στο παρόν παράρτημα μόνο για μεγαλύτερη ασφάλεια.

<sup>2</sup> Η εν λόγω συμφωνία έχει πάψει να ισχύει από την 1.3.2008 σύμφωνα με τους όρους της και δεν περιέχει Πήρα Λήξης Ισχύος. Περιλαμβάνεται στο παρόν παράρτημα μόνο για μεγαλύτερη ασφάλεια.



| Κράτος μέλος               | Μέρος /<br>Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                      | Ημερομηνία<br>υπογραφής | Ημερομηνία<br>έναρξης ισχύος | Ημερομηνία<br>λήξης ισχύος |
|----------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Βασίλειο των<br>Κάτω Χωρών | PL              | Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                | 7.9.1992                | 1.2.1994                     | 2.2.2019                   |
| Δημοκρατία της<br>Πολωνίας | FR              | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία ενθάρρυνση και προστασία των επενδύσεων | 14.2.1989               | 10.2.1990                    | 19.7.2019                  |
|                            | DE              | Συμφωνία μεταξύ της Γερμανικής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων        | 10.11.1989              | 24.2.1991                    | 18.10.2019                 |
|                            | ES              | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                        | 30.7.1992               | 1.5.1993                     | 16.10.2019                 |
|                            | CY              | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                     | 4.6.1992                | 6.7.1993                     | 17.1.2019                  |
|                            | NL              | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                         | 7.9.1992                | 1.2.1994                     | 2.2.2019                   |
|                            | PT              | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων    | 11.3.1993               | 3.8.1994                     | 3.8.2019                   |
|                            | EL              | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων                                         | 14.10.1992              | 20.2.1995                    | 07.11.2019                 |
|                            | HR              | Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων                                      | 21.2.1995               | 4.10.1995                    | 18.10.2019                 |

Α/Τ/Β/Τ/Παράρτημα Β/εί 3



83

| Κράτος μέλος                | Μέρος /<br>Μέρη | Τίτλος της συμφωνίας                                                                                                                                                   | Ημερομηνία<br>υπογραφής | Ημερομηνία<br>ένταξης ισχύος | Ημερομηνία<br>λήξης ισχύος |
|-----------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Πορτογαλική<br>Δημοκρατία   | PL              | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων | 11.3.1993               | 3.8.1994                     | 3.8.2019                   |
| Δημοκρατία της<br>Σλοβενίας | IT              | Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων             | 8.3.2000                | 11.8.2003                    | 1.9.2008                   |

Α/Τ/Β/Γ/Παράρτημα Β/ε/ 4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 7

Αναφορικά με την προαναφερθείσα υπόθεση, [όνομα του κράτους μέλους υποδοχής], όπου είναι εγκατεστημένος ο αιτών, και [όνομα του καθ' ου κράτους μέλους] ενημερώνουν διά του παρόντος το διαιτητικό δικαστήριο ότι τα μέρη των Συνθηκών της ΕΕ και των ενδοεθνικών διμερών επενδυτικών συμφωνιών συμπεριφέρονται την ακόλουθη κοινή αντίληψη, η οποία διατυπώνεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ήτοι ότι:

«Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι Ρήτρες Διαιτησίας αντιβαίνουν στις Συνθήκες της ΕΕ και, ως εκ τούτου, είναι ανεφάρμοστες. Ως αποτέλεσμα αυτής της ασυμβατότητας μεταξύ των Ρητρών Διαιτησίας και των Συνθηκών της ΕΕ, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία το τελευταίο από τα συμβαλλόμενα μέρη Διμερούς Επενδυτικής Συμφωνίας έγινε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ρήτρα Διαιτησίας που περιλαμβάνεται στην εν λόγω Διμερή Επενδυτική Συμφωνία δεν μπορεί να χρησιμεύσει ως νομική βάση για τη Διαιτητική Διαδικασία.»

Σχετικά με τους όρους, βλέπε τους ορισμούς που προβλέπονται στο άρθρο 1 της συμφωνίας για τη λήξη ισχύος των Διμερών Επενδυτικών Συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΛΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΕΣΟΛΑΒΗΤΗ  
ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 8 ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΠΕΡΙΟΔΟΣ

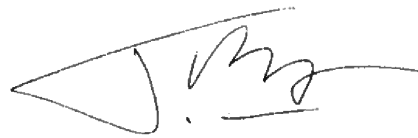
|                                                                                                                                                                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Έναρξη του διαρθρωμένου διαλόγου, προκαταρκτική εσωτερική ανάλυση και αίτημα προς τον επενδυτή και το κριτήριο μέλος υποδοχής της επένδυσης να υποβάλουν γραπτές παρατηρήσεις εντός 2 μηνών από τον διορισμό του | 1 000 EUR |
| Οργάνωση των διαπραγματεύσεων για τη διευθέτηση της διαφοράς και παροχή στήριξης στα μέρη με σκοπό την επίτευξη φιλικού διακανονισμού                                                                            | 1 000 EUR |
| Σχέδιο φιλικού διακανονισμού                                                                                                                                                                                     | 1 000 EUR |
| (σε περίπτωση μη αποδοχής του φιλικού διακανονισμού)<br>διεξαγωγή περαιτέρω διαπραγματεύσεων βάσει των σλλαγών που ζητήθηκαν από τα μέρη, με σκοπό την εξεύρεση συμβαίαι υποδεκτής λύσης στη διαφορά             | 1 000 EUR |
| (εάν δεν έχει ακόμη βρεθεί λύση), πρόταση φιλικού διακανονισμού.                                                                                                                                                 | 1 000 EUR |

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 Predchodzí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.  
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.  
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Brīselē.  
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 It-test precedentní huwa kopja ċċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.  
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.  
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.  
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 Zgomje hesedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.

Брюксел,  
 Bruselas,  
 Brüssel,  
 Bruxelles, den  
 Brüssel, den  
 Brüssel,  
 Βρυξέλλες,  
 Brussels,  
 Bruxelles, le  
 Bruxelles,  
 Bruxelles, addi  
 Brüssel,  
 Brüsselis  
 Brüsszel,  
 Brüssel,  
 Brussel,  
 Brüksel, dnia  
 Bruxelles, em  
 Bruxelles,  
 Brüssel,  
 Bruselj,

11-05-2020

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз  
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea  
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie  
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Secretary-General of the Council of the European Union  
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne  
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije  
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –  
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében  
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej  
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia  
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene  
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie  
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije



T. BLANCHET  
 Directrice Générale

**Άρθρο δεύτερο**  
**Έναρξη ισχύος**

1. Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 2 του άρθρου 16 αυτής.

2. Οι διμερείς Συμφωνίες της Ελληνικής Δημοκρατίας που παρτίθενται στο Παράρτημα Α της Συμφωνίας, που κυρώνεται, παύουν να ισχύουν και καταργούνται οι αντίστοιχοι κυρωτικοί νόμοι από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της Συμφωνίας που κυρώνεται για τα εκάστοτε δύο συμβαλλόμενα μέρη, όπως τούτη προκύπτει από τη βάση δεδομένων Συμφωνιών και Συμβάσεων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ([www.consilium.europa.eu/el/documents-publications/treaties-agreements](http://www.consilium.europa.eu/el/documents-publications/treaties-agreements)).

3. Από τη θέση σε ισχύ της κυρούμενης Συμφωνίας για την Ελληνική Δημοκρατία και για τη Δημοκρατία της Πολωνίας, όπως προκύπτει από την ως άνω Βάση Δεδομένων Συμφωνιών και Συμβάσεων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παύει να παράγει αποτελέσματα η παρ. 3 του άρθρου 13 («ρήτρα λήξης ισχύος») της διμερούς Συμφωνίας που παρατίθεται στο Παράρτημα Β και καταργείται ο κυρωτικός αυτής ν. 2281/1995 (Α' 11).

Αθήνα,

2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ  
ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

4. ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΟΙ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

5. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

6. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ  
ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

7. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ»

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Σώμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών ως προς την ψήφιση στο σύνολο των παραπάνω νομοσχεδίων.

**ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ:** Μάλιστα, μάλιστα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Το Σώμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κύριοι συνάδελφοι δέχεστε στο σημείο αυτό να λύσουμε τη συνεδρίαση;

**ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ:** Μάλιστα, μάλιστα.

**ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Οδυσσέας Κωνσταντινόπουλος):** Με τη συναίνεση του Σώματος και ώρα 12.20' λύεται η συνεδρίαση για την προσεχή Παρασκευή 10 Σεπτεμβρίου 2021 και ώρα 9.00', με αντικείμενο εργασιών του Σώματος: κοινοβουλευτικό έλεγχο, συζήτηση επικαίρων ερωτήσεων.

**ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ**